叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 冷鬼(cold Ghost) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

冷鬼(Cold Ghost)
第1/1页

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔ:riz] [noʊ'vembər] - .
This etext was produced from Amazing Stories November 1948 .
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 故事 十一月 - .

本文摘自1948年11月《惊奇故事》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[koʊld] [goʊst]
COLD GHOST
寒冷的 鬼

冷鬼

[baɪ] ['tʃestər] [es] . ['gaɪɚ]
by Chester S . Geier
经过 切斯特 S . 盖尔

作者：切斯特·S·盖尔

[ɔ:l] ['heɪgɚ] [hæd; həd][tu:; tə][du:][wʌz; wəz] [sloʊ] [ðə; ði]['dɔ:gsled][tu:; tə][ə; eɪ] [wɔ:k] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
All Hager had to do was slow the dogsled to a walk , and his
全部 哈格 有 到 做 曾是 慢的 这 狗拉雪橇 到 一个 走 , 和 他的
['pɑ:rtnər][daɪd] .
partner died .
伙伴 死亡 .

哈格只需要把狗拉雪橇的速度减慢到步行，他的搭档就死了。

[ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [kraɪm] — [noʊ] [tʃæns] [tu:; tə][get] [kɔ:t] !
A perfect crime — no chance to get caught !
一个 完美的 犯罪 — 不 机会 到 得到 捕捉 !

完美犯罪——根本没有被抓的可能!

[en][ðə; ði] ['væli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃɛltɚɪŋ] [hɪlz] [naʊ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
n the valley , with the sheltering hills now behind them ,
n 这 谷 , 和 这 庇护所 丘陵 现在 在后面 他们 ,

在山谷中，背靠着群山的庇护，

[ðə; ði] ['bɪtərli] [koʊld][wɪnd] [droʊv][æt; ət][ðə; ði][sled][wɪð; wɪθ] [ˌʌn'tʃekt] [fə'rɑ:səti] .
the bitterly cold wind drove at the sled with unchecked ferocity .
这 苦涩地 寒冷的 风 驾驶 在 这 雪橇 和 未经核实 恶 .

凛冽的寒风肆虐地吹打着雪橇。

[gʌsts] [ʌv; əv] [snoʊ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd] , [θɪk] [ænd; ənd][draɪ] ,
Gusts of snow came with the wind , thick and dry ,
阵风 的 雪 来了 和 这 风 , 厚的 和 干燥 ,

狂风裹挟着厚厚的干雪袭来。

[ðə; ði] ['seprət] ['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['stɪŋɪŋ] [ɑːn]['kɑːntækt] .

the	separate	particles	of	it	stinging	on	contact	.
这	分离	颗粒	的	它	刺痛	在	接触	.

它的微粒接触时会引起刺痛感。

[ðə; ði][dɔːgz] [meɪd] [sloʊ] ['prɑːgres] [θruː] [ðə; ði] [diːp] [drɪfts] .

The	dogs	made	slow	progress	through	the	deep	drifts	.
这	狗	制成	慢的	进步	通过	这	深的	漂移	.

狗狗们缓慢地穿过厚厚的积雪。

['heɪgərz] ['sməʊldərɪŋ] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [bleizd] ['ɪntuː] [ə'brʌpt] [reɪdʒ] .

Hager's	smoldering	irritation	blazed	into	abrupt	rage	.
哈格的	闷烧	刺激	燃烧的	进入	突然	愤怒	.

哈格尔积压已久的恼怒瞬间爆发成怒火。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][sled] ,

From	his	position	at	the	rear	of	the	sled	,
从	他的	位置	在	这	后部	的	这	雪橇	,

他当时位于雪橇后部，

[hiː; hi] [læʃ] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['draɪvɚz] [wɪp] [ðæt][hiː; hi][held][ɪn][wʌn] ['hevɪli] ['mɪtənd] [hænd] ,

he	lashed	out	with	the	driver's	whip	that	he	held	in	one	heavily	mittened	hand	,
他	鞭打	出去	和	这	司机	鞭	那	他	握住	在	一	重度	连指手套	手	,

他用戴着厚手套的一只手握着车鞭，猛地挥了出去。

['ʃaʊtɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wʊl] [skɑːrf] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði]['loʊər] [hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

shouting	behind	the	wool	scarf	covering	the	lower	half	of	his	face	.
喊叫	在后面	这	羊毛	围巾	覆盖	这	降低	一半	的	他的	脸	.

他隔着遮住半张脸的羊毛围巾大声喊叫。

[ðə; ði][dɔːgz] [lʌndʒd] [ɪn][ðer; ðər]['treɪsɪz] , ['waɪnɪŋ] .

The	dogs	lunged	in	their	traces	,	whining	.
这	狗	猛扑	在	他们的	痕迹	,	抱怨	.

狗儿们循着踪迹扑了过去，呜咽着。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ['flaʊndəd] [ɪn][ðə; ði] ['paʊdəri] ['fʊtɪŋ] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [snæpt] [æt; ət]

A	couple	floundered	in	the	powdery	footing	and	were	immediately	snapped	at
一个	夫妻	挣扎	在	这	粉状	立足点	和	是	立即地	啪啪	在

[baɪ][ðer; ðər][kəm'pænjənz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

by	their	companions	behind	them	.
经过	他们的	同伴	在后面	他们	.

一对情侣在松软的地面上跌跌撞撞，立刻被身后的同伴们大声呵斥。

['heɪgɚ] ['hʌdld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][koʊld] [ðæt] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['terər] .

Hager	huddled	before	the	fire	,	trembling	with	cold	that	filled	him	with	terror	.
哈格	蜷缩着	前	这	火	,	发抖	和	寒冷的	那	已填	他	和	恐怖	.

哈格蜷缩在火堆前，冷得浑身发抖，恐惧感涌上心头。

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ['swɪftli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪnɪstər] ['stedinəs] .

The	snow	was	falling	swiftly	and	with	a	sinister	steadiness	.
这	雪	曾是	坠落	迅速地	和	和	一个	险恶	稳定性	.

雪下得又快又急，带着一种不祥的沉稳。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] [laɪk][ə; eɪ][væst] [waɪt] ['kɜːrt(ə)n]['oʊvər][ðə; ði] ['væli] ,

It	seemed	to	hang	like	a	vast	white	curtain	over	the	valley	,
它	似乎	到	悬挂	喜欢	一个	广阔的	白色的	窗帘	超过	这	谷	,

它仿佛一道巨大的白色帷幕，悬挂在山谷之上。

[əb'skjuərɪŋ][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fæŋd] ['aʊtlaɪn][ʌv; əv] ['maʊntnz] [bɪ'jɑːnd] .

obscuring	the	hills	and	the	fanged	outline	of	mountains	beyond	.
遮蔽	这	丘陵	和	这	带獠牙的	大纲	的	山脉	超过	.

遮蔽了远处的山丘和嶙峋的山峰轮廓。

[ðə; ði] [wɪnd] [siːzd] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [fæn'tæstɪk] [ʃeɪps] —

The	wind	seized	portions	of	the	curtain	and	twisted	it	into	fantastic	shapes	—
这	风	查获	部分	的	这	窗帘	和	扭曲	它	进入	极好的	形状	—

[ðə; ði] [ʃeɪps] [ʌv; əv] ['diːmənz] ,

the	shapes	of	demons	,
这	形状	的	恶魔	,

风卷起窗帘，将其扭曲成奇形怪状——恶魔的形状，

['heɪgɚ] [θɔːt] ['sʌd(ə)nli] .

Hager	thought	suddenly	.
哈格	想法	突然	.

哈格突然想到什么。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [siːn] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [muːvd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [hel] , [ə; eɪ] [waɪt]

For	the	scene	through	which	he	moved	was	a	kind	of	hell	,	a	white
为了	这	场景	通过	哪个	他	已搬	曾是	一个	种类	的	地狱	,	一个	白色的

[ænd; ənd] ['froʊz(ə)n] [hel] ,

and	frozen	hell	,
和	冷冻	地狱	,

他所处的环境宛如地狱，一片冰冷的白色地狱。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [haʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [laɪk] [ðə; ði] [dɪ'sperɪŋ] [ʃriːks] [ʌv; əv] ['tɔːmentid] [soʊlz] .

with	the	howl	of	the	wind	like	the	despairing	shrieks	of	tormented	souls	.
和	这	嗥	的	这	风	喜欢	这	绝望	尖叫	的	饱受折磨	灵魂	.

狂风怒吼，如同受折磨的灵魂发出绝望的尖叫。

['heɪgɚ] ['piktʃəd] [hɪm'self] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

Hager	pictured	himself	as	one	of	them	.
哈格	如图所示	他自己	作为	一	的	他们	.

哈格把自己想象成他们中的一员。

[ænd; ənd] ['kɑːhil] , ['hʌdld] [ɪn] [fəːz] [ɑːn] [ðə; ði] [sled] , [ə'nʌðər] .

And	Cahill	,	huddled	in	furs	on	the	sled	,	another	.
和	卡希尔	,	蜷缩着	在	毛皮	在	这	雪橇	,	其他	.

还有卡希尔，他蜷缩在雪橇上的毛皮里，也是其中之一。

[hiː; hi] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [skɑːrf] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['kɑːhil] .

He	cursed	behind	the	scarf	as	he	thought	of	Cahill	.
他	被诅咒的	在后面	这	围巾	作为	他	想法	的	卡希尔	.

他躲在围巾后面咒骂着，脑海中浮现出卡希尔的身影。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['keɪhɪlz] [fɔːlt] , [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [aʊt] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːrm] .

This	was	Cahill's	fault	,	their	being	out	here	in	the	storm	.
这	曾是	卡希尔的	过错	,	他们的	存在	出去	这里	在	这	风暴	.

这是卡希尔的错，他们竟然冒着暴风雨在这里。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wəːnt, weənt] [fɔːr; fər] ['kɑːhil] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæbɪn] , [snʌg] [ænd; ənd]

If	it	weren't	for	Cahill	,	he	would	be	back	at	the	cabin	,	snug	and
如果	它	不是	为了	卡希尔	,	他	会	是	后退	在	这	舱	,	舒适	和

[wɔːrm] ,

warm	,
温暖的	,

如果不是卡希尔，他现在应该已经回到温暖舒适的小木屋里了。

[lɔːgz] ['bleɪzɪŋ] ['tʃɪrfəli] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] .

logs	blazing	cheerfully	in	the	fireplace	.
日志	炽烈	愉快地	在	这	壁炉	.

壁炉里柴火熊熊燃烧。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['rɑːt(ə)n] [taɪm] [fɔːr; fər] ['kɑːhil] [tuː; tə] [hæv; həv] ['teɪkən] [sɪk] , ['heɪgɚ] [fjuːmd] .

It	was	a	rotten	time	for	Cahill	to	have	taken	sick	,	Hager	fumed	.
它	曾是	一个	烂	时间	为了	卡希尔	到	有	已采取	生病的	,	哈格	怒气冲冲	.

哈格怒气冲冲地说，卡希尔在这个时候生病真是太糟糕了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] .

But	it	had	happened	.
但	它	有	发生	.

但事情已经发生了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][left][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [pæk] [ðer; ðər] [kætʃ]

And	it	had	left	him	with	nothing	else	to	do	but	pack	their	catch
和	它	有	左边	他	和	没有什么	别的	到	做	但	盒	他们的	抓住

[ʌv; əv][fəːz] ,

of	furs	,
的	毛皮	,

他别无选择，只能打包他们捕获的毛皮。

['hɑːrnɪs] [ʌp][ðə; ði][sled] , [ænd; ənd][stɑːrt][aʊt][wɪð; wɪθ]['kɑːhil][fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər][ɪn] [muːs] [gʌltʃ] .

harness	up	the	sled	,	and	start	out	with	Cahill	for	the	doctor	in	Moose	Gulch	.
马具	向上	这	雪橇	,	和	开始	出去	和	卡希尔	为了	这	医生	在	驼鹿	峡谷	.

套上雪橇，和卡希尔一起出发去麋鹿峡谷找医生。

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [rɪg'retɪd] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ðə; ði][fəːz] .

He	almost	regretted	having	taken	the	furs	.
他	几乎	后悔	拥有	已采取	这	毛皮	.

他几乎后悔拿走了那些皮毛。

[wɪð; wɪθ]['kɑːhil][æn; ən] ['ædɪd] ['bɜːrd(ə)n][ɑːn][ðə; ði][sled] ,

With	Cahill	an	added	burden	on	the	sled	,
和	卡希尔	一个	额外	负担	在	这	雪橇	,

卡希尔的加入给雪橇增加了额外的负担，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [lɑːrdʒ][ə; eɪ][loʊd][fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːgz][tuː; tə] [pʊl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nesəseri] [spiːd]

it	was	too	large	a	load	for	the	dogs	to	pull	with	the	necessary	speed
它	曾是	也	大的	一个	加载	为了	这	狗	到	拉	和	这	必要的	速度

[ænd; ənd] [ɪn'dʊrəns] .

and	endurance	.
和	耐力	.

对于这些狗来说，负重太大了，它们无法以必要的速度和耐力拉动它。

[bʌt; bət][hiː; hi]['hædnt] [derd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['siːzənz] [kætʃ] [ʌn'gɑːrdɪd] [æt; ət][ðə; ði]

But	he	hadn't	dared	to	leave	the	entire	season's	catch	unguarded	at	the
但	他	之前没有	敢于	到	离开	这	全部的	本季	抓住	无人看守	在	这

['kæbɪn] .

cabin	.
舱	.

但他不敢把整个季节的渔获都留在小屋里无人看管。

[ɪf] [sʌm; səm]['wɑːndərər] [ə'pɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd] ['keɪhɪlz] ['æbsəns] , [ðə; ði][fəːz] [wʊd] [biː; bi]

If	some	wanderer	appeared	in	his	and	Cahill's	absence	,	the	furs	would	be
如果	一些	流浪者	出现	在	他的	和	卡希尔的	缺席	,	这	毛皮	会	是

[æn; ən][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l][temp'teɪʃ(ə)n] .

an	irresistible	temptation	.
一个	无法抗拒	诱惑	.

如果在他和卡希尔不在的时候，有哪个流浪汉出现，这些皮毛对他来说将是无法抗拒的诱惑。

[fiərɪŋ] , [ðʌs] , [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][fəːz][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn'deɪndʒərd] [baɪ][ðer; ðər] [weɪt] ,

Fearing	,	thus	,	to	leave	the	furs	behind	,	and	now	endangered	by	their	weight	,
恐惧	,	因此	,	到	离开	这	毛皮	在后面	,	和	现在	濒危	经过	他们的	重量	,

因此，他们害怕把皮毛留在身后，而现在皮毛的重量又使他们面临危险。

['heɪgɚ] [faʊnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['mædnɪŋ] .

Hager	found	the	situation	maddening	.
哈格	成立	这	情况	令人抓狂	.

哈格觉得这种情况令人恼火。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz]['meɪkɪŋ] ['mætərz] [wɜːrs] .

And	the	storm	was	making	matters	worse	.
和	这	风暴	曾是	制作	事情	更糟	.

这场风暴让情况变得更糟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv]['wɪntər] ,

It	was	near	the	end	of	winter	,
它	曾是	靠近	这	结尾	的	冬天	,

当时已接近冬季末期。

[bʌt; bət][ðə; ði]['klaɪmət][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðɪs] ['moʊmənt][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ɪts][moʊst]['ʌŋkoʊ] -

but	the	climate	had	chosen	this	moment	to	be	at	its	most	unco	-
但	这	气候	有	选定	这	片刻	到	是	在	它是	最多	未	-

['ɑːpərətɪv] .

operative	.
操作	.

但此时气候却偏偏表现得最不配合。

['heɪgɚ] ['mʌtəd] ['blækli] [ə'genst] [ðə; ði][stɔːrm] ,

Hager	muttered	blackly	against	the	storm	,
哈格	低声说道	黑	反对	这	风暴	,

哈格尔对着暴风雨低声咒骂着。

['wʌndərɪŋ] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] ['træpərz] [driːm] [ʌv; əv] [welθ] [tuː; tə] [lʊr] [hɪm; ɪm]

wondering	why	he	had	allowed	his	trapper's	dream	of	wealth	to	lure	him
好奇	为什么	他	有	允许	他的	捕兽人的	梦	的	财富	到	饵	他

[tuː; tə] [ðɪs] [fɑːr] ['nɔːrðərn] ['kɔːrnər][ʌv; əv] [ə'læskə] .

to	this	far	northern	corner	of	Alaska	.
到	这	远的	北方	角落	的	阿拉斯加州	.

他纳闷自己为什么会允许自己对致富的猎人梦想将他引诱到阿拉斯加这个遥远的北部角落。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld] , [bliːk] [ænd; ənd]['hɑːst(ə)l] ['kʌntri] .

It	was	a	cold	,	bleak	and	hostile	country	.
它	曾是	一个	寒冷的	,	苍凉	和	敌对的	国家	.

那是一个寒冷、荒凉、充满敌意的国家。

['taɪni] ['setlmənts] , [laɪk] [muːs] [gʌltʃ] [wɜːr; wər] [fjuː] [ænd; ənd][fɑːr] [bɪ'twiːn] .

Tiny	settlements	,	like	Moose	Gulch	were	few	and	far	between	.
微小的	定居点	,	喜欢	驼鹿	峡谷	是	很少	和	远的	之间	.

像麋鹿峡谷这样的小型定居点寥寥无几，而且分布分散。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [fəːz][wɜːr; wər][æt; ət][ðer; ðər] [best] [ænd; ənd][moʊst]['plentɪf(ə)l] [hɪr] .

Of	course	,	furs	were	at	their	best	and	most	plentiful	here	.
的	课程	,	毛皮	是	在	他们的	最好的	和	最多	丰富	这里	.

当然，这里的毛皮品质最好，数量也最多。

[hiː; hi][ænd; ənd]['kɑːhil][hæd; həd] [pruːvd] [ðæt] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [kætʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] .

He	and	Cahill	had	proved	that	,	for	their	catch	was	a	large	one	.
他	和	卡希尔	有	已证实	那	,	为了	他们的	抓住	曾是	一个	大的	一	.

他和卡希尔已经证明了这一点，因为他们捕获的鱼很多。

['heɪgərz] [θɔːts] [sɔːd] ['briːfli] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['bɪtər] [muːd] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Hager's	thoughts	soared	briefly	above	his	bitter	mood	as	he	thought	of	the
哈格的	想法	飙升	简要地	多于	他的	苦的	情绪	作为	他	想法	的	这

['mʌni] [ðə; ði][fəːz] [wʊd] [brɪŋ] .

money	the	furs	would	bring	.
钱	这	毛皮	会	带来	.

哈格想到皮草能带来的钱，心情短暂地从苦闷中解脱出来。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [wʊd] [brɪŋ] [bæk] [ɪn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

And	of	the	things	that	the	money	would	bring	back	in	civilization	.
和	的	这	事物	那	这	钱	会	带来	后退	在	文明	.

以及金钱能给文明带来的种种益处。

['ædɪd] [tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ][fɑ:r]['mænɪdʒd] [tu:; tə] [seɪv] ,

Added	to	what	he	had	so	far	managed	to	save	,
额外	到	什么	他	有	所以	远的	管理	到	节省	,

加上他之前设法攒下的钱，

[hɪz; ɪz] [ʃer] [wʊd] [meɪk] ['ɔ:lmoʊst] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][stɑ:rt][ə; eɪ][fɑ:ks] ['bri:dɪŋ] [ræntʃ] .

his	share	would	make	almost	enough	to	start	a	fox	breeding	ranch	.
他的	分享	会	制作	几乎	足够的	到	开始	一个	狐狸	选育	牧场	.

他分到的那份钱几乎足够开办一个狐狸养殖场了。

[ɔ:r][ə; eɪ] [mɪŋk] [ræntʃ] .

Or	a	mink	ranch	.
或者	一个	貂	牧场	.

或者一个水貂养殖场。

['ɔ:lmoʊst] [ɪ'nʌf] — [bʌt; bət][nɑ:t][kwaɪt] .

Almost	enough	—	but	not	quite	.
几乎	足够的	—	但	不是	相当	.

差不多了——但还不够。

[ðæt] [ment] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][spend] [ə'nʌðər] ['wɪntər][ɪn] [ðɪs] [loʊ'keɪʃ(ə)n] ,

That	meant	he	would	have	to	spend	another	winter	in	this	location	,
那	意思是	他	会	有	到	花费	其他	冬天	在	这	地点	,

这意味着他不得不在这个地方再过一个冬天。

[ænd; ənd]['heɪgɚ] [flɪntʃt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] .

and	Hager	flinched	at	the	thought	.
和	哈格	畏缩	在	这	想法	.

想到这里，哈格不禁打了个寒颤。

[hi:; hi] [heitid] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪtər] , [ˌsʌb'zɪroʊ][koʊld] .

He	hated	loneliness	and	the	bitter	,	subzero	cold	.
他	憎恨	孤独	和	这	苦的	,	零下	寒冷的	.

他讨厌孤独和刺骨的严寒。

[moʊst][ʌv; əv][ɔ:l][hi:; hi] [heitid] [ðə; ði][koʊld] .

Most	of	all	he	hated	the	cold	.
最多	的	全部	他	憎恨	这	寒冷的	.

他最讨厌寒冷。

['oʊnli][ə; eɪ][fɜ:r] ['bri:dɪŋ] [ræntʃ] , [wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] , [wɔ:rm] ['lɪvɪŋ] ['kwɔ:rtərz] , [wʊd] [hæv; həv] [meɪd]

Only	a	fur	breeding	ranch	,	with	large	,	warm	living	quarters	,	would	have	made
仅有的	一个	毛皮	选育	牧场	,	和	大的	,	温暖的	活的	四分之一	,	会	有	制成

[ˌaɪ 'ti:] ['berəbl] .

it	bearable	.
它	可以忍受	.

只有拥有宽敞温暖居住环境的毛皮养殖场，才能让那里的生活变得可以忍受。

['heɪgɚ] ['dɪdnt] [noʊ] [wen] [ðə; ði][aɪ'di:ə] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

Hager	didn't	know	when	the	idea	came	to	him	.
哈格	没有	知道	什么时候	这	主意	来了	到	他	.

哈格不知道自己是什么时候想到这个主意的。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['laɪɪŋ] ['dɔ:rmənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][ɪn][ə; eɪ][fɑ:r] ,

It	must	have	been	lying	dormant	for	a	long	time	in	a	far	,
它	必须	有	到过	说谎	休眠	为了	一个	长的	时间	在	一个	远的	,

它一定在遥远的地方沉睡了很久。

[dɑ:rk]['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , ['oʊnli] [naʊ] ['sɜ:rdʒɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:r] .

dark	corner	of	his	mind	,	only	now	surging	to	the	fore	.
黑暗的	角落	的	他的	头脑	,	仅有的	现在	滔滔	到	这	前	.

他内心深处的黑暗角落，如今终于涌上心头。

[ˌsʌb'kɑːnʃəsli] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [prɪ'perd] [hɪm'self][fɔːr; fər] [ðɪs] ['moʊmənt][ʌv; əv]

Subconsciously	**he**	**must**	**have**	**prepared**	**himself**	**for**	**this**	**moment**	**of**
潜意识	他	必须	有	准备	他自己	为了	这	片刻	的

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

inspiration	**.**
灵感	.

他潜意识里一定为这灵感迸发的时刻做好了准备。

[hiː; hi] ['wɔznt] [ʃʊr] .

He	**wasn't**	**sure**	**.**
他	不是	当然	.

他不太确定。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] ['oʊnli][ʌv; əv][æn; ən]['ɪntərv(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [plɔdid] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][sled] ,

He	**was**	**aware**	**only**	**of**	**an**	**interval**	**while**	**he**	**plodded**	**behind**	**the**	**sled**	**,**
他	曾是	意识到的	仅有的	的	一个	间隔	尽管	他	蹒跚而行	在后面	这	雪橇	,

他只意识到自己跟在雪橇后面艰难跋涉的那段时间。

[drɔːn] [baɪ][ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [tiːm] , ['kəːsiŋ] [ðə; ði][dɔːgz] ,

drawn	**by**	**the**	**struggling**	**and**	**panting**	**team**	**,**	**cursing**	**the**	**dogs**	**,**
绘制	经过	这	挣扎	和	喘息	团队	,	咒骂	这	狗	,

被挣扎喘息的队员们和咒骂着狗的人们所吸引，

['kəːsiŋ] ['kɑːhil][ænd; ənd][ðə; ði] [fɪrs] [koʊld] [ðæt] ['mɪstʃɪvəsli] [səːtʃt] [aʊt] [ðə; ði][moʊst] ['tendər]

cursing	**Cahill**	**and**	**the**	**fierce**	**cold**	**that**	**mischievously**	**searched**	**out**	**the**	**most**	**tender**
咒骂	卡希尔	和	这	凶猛的	寒冷的	那	顽皮地	搜索	出去	这	最多	投标

['pɔːʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [hʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːrkə] .

portions	**of**	**his**	**face**	**beneath**	**the**	**hood**	**of**	**his**	**parka**	**.**
部分	的	他的	脸	下面	这	兜帽	的	他的	派克大衣	.

他咒骂着卡希尔，咒骂着那恶狠狠的寒冷，它顽皮地探寻着他派克大衣兜帽下最娇嫩的脸庞。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] —

There	**was**	**that**	**moment**	**,**	**and**	**then**	**—**
那里	曾是	那	片刻	,	和	然后	—

那一刻，然后——

[ˌɛn'diː] [ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [tɒɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['məːdərɪŋ] ['kɑːhil] .

nd	**then**	**he**	**found**	**himself**	**toying**	**with**	**the**	**thought**	**of**	**murdering**	**Cahill**	**.**
和	然后	他	成立	他自己	玩具	和	这	想法	的	谋杀	卡希尔	.

然后，他发现自己竟然萌生了谋杀卡希尔的念头。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,

With	**the**	**other**	**out**	**of**	**the**	**way**	**,**
和	这	其他	出去	的	这	方式	,

把另一个人移开后，

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['proʊsiːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][fəːz] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] .

the	**entire**	**proceeds**	**from**	**the**	**sale**	**of**	**furs**	**would**	**be**	**his**	**.**
这	全部的	收益	从	这	销售	的	毛皮	会	是	他的	.

出售皮草所得的全部收入都将归他所有。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [nə'sesəti] [tuː; tə][splɪt] .

There	**would**	**be**	**no**	**necessity**	**to**	**split**	**.**
那里	会	是	不	必要性	到	分裂	.

没有必要分裂。

[hiː; hi][kʊd; kəd][stɑːrt][ðə; ði][fɜːr] [ræntʃ] [æt; ət][wʌns] .

He	**could**	**start**	**the**	**fur**	**ranch**	**at**	**once**	**.**
他	可以	开始	这	毛皮	牧场	在	一次	.

他可以立即开办毛皮养殖场。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə][spend] [ə'nʌðər] ['wɪntər][ɪn] [ðɪs] ['vɪʃəs] [koʊld] .

He	wouldn't	have	to	spend	another	winter	in	this	vicious	cold	.
他	不会	有	到	花费	其他	冬天	在	这	恶毒	寒冷的	.

他再也不用在这种严寒中度过冬天了。

[hiː; hi] —

He	—
他	—

他-

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['fæsɪneɪtɪŋ] [nuː] [ˌpɔsə'bilitiz] ['oʊpənd][ʌp][tuː; tə]['heɪgɚ] .

A	dozen	fascinating	new	possibilities	opened	up	to	Hager	.
一个	打	迷人	新的	可能性	打开	向上	到	哈格	.

哈格尔面前展现出十几种令人着迷的新可能性。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [blaɪnd][ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['oʊnli]

It	was	as	though	he	had	been	blind	and	was	able	to	see	only
它	曾是	作为	尽管	他	有	到过	瞎的	和	曾是	有能力的	到	看	仅有的

[naʊ] .

now	.
现在	.

他仿佛曾经双目失明，如今才重见光明。

[breθ] - ['teɪkɪŋ] ['vɪstəz] ['blɔsəmd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [ə'weɪkənd] [aɪz] .

Breath	-	taking	vistas	blossomed	before	his	awakened	eyes	.
气息	-	采取	景色	盛开	前	他的	觉醒	眼睛	.

在他醒来的双眼前，令人叹为观止的美景展现在眼前。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['mjuːzɪk][ɪn] [wʌt] [hiː; hi] ['vɪʒ(ə)n] , ['mjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,

There	was	music	in	what	he	visioned	,	music	and	the	voices	of	women	,
那里	曾是	音乐	在	什么	他	有远见	,	音乐	和	这	声音	的	女性	,

在他的构想中，有音乐，有音乐，还有女性的声音。

[braɪt] [laɪts] , ['kʌlər] , ['muːvmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv]['dʒentlər] [klaimz] .

bright	lights	,	color	,	movement	,	and	the	warmth	of	gentler	climes	.
明亮的	灯	,	颜色	,	移动	,	和	这	温暖	的	更温和	气候	.

明亮的灯光、色彩、动感，以及温和气候带来的温暖。

[ðə; ði] ['braɪtəst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [ðæt] ['keɪhɪlz] [deθ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] ['aʊtraɪt]

The	brightest	part	of	the	picture	was	that	Cahill's	death	need	not	be	outright
这	最亮的	部分	的	这	图片	曾是	那	卡希尔的	死亡	需要	不是	是	直接

['mɜːrdər] .

murder	.
谋杀	.

这件事最令人欣慰的地方在于，卡希尔的死不一定是谋杀。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [sɪk] .

The	man	was	sick	.
这	男人	曾是	生病的	.

那人病了。

[hɪz; ɪz][laɪf] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːktər][ɪn] [muːs] [gʌltʃ]

His	life	depended	on	getting	him	into	the	hands	of	the	doctor	in	Moose	Gulch
他的	生活	取决于	在	获得	他	进入	这	双手	的	这	医生	在	驼鹿	峡谷

[æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	quickly	as	possible	.
作为	迅速地	作为	可能的	.

他的生命取决于能否尽快被送到穆斯格尔奇的医生那里。

[ɪf] ['heɪgɚ][wɜːr; wər] ['sɪmpli] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,

If	Hager	were	simply	to	delay	in	reaching	the	settlement	,
如果	哈格	是	简单地	到	延迟	在	到达	这	沉降	,

如果哈格尔只是拖延达成和解，

['kɑːhil] [wʊd] [daɪ][æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz] [ðoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θrʌst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪf] [ɔːr][ðə; ði]

Cahill	**would**	**die**	**as**	**surely**	**as**	**though**	**from**	**the**	**thrust**	**of**	**a**	**knife**	**or**	**the**
卡希尔	会	死	作为	一定	作为	尽管	从	这	推力	的	一个	刀	或者	这

['ɪmpækt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊlɪt] .

impact	**of**	**a**	**bullet**	**.**
影响	的	一个	子弹	.

卡希尔的死期与被刀刺死或被子弹击中一样确定。

[ɪk'spoʊʒər][tuː; tə][ðə; ði]['baɪtɪŋ][koʊld] [wʊd] ['fɪnɪʃ] [hɪm; ɪm] .

Exposure	**to**	**the**	**biting**	**cold**	**would**	**finish**	**him**	**.**
接触	到	这	咬	寒冷的	会	结束	他	.

暴露在刺骨的严寒中会要了他的命。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [wʊd] [noʊ] .

And	**nobody**	**would**	**know**	**.**
和	无人	会	知道	.

而且谁也不会知道。

['heɪgɚ][kʊd; kəd]['ɔːlweɪz] [kleɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['hɜːrid] [æz; əz][best][hiː; hi][kʊd; kəd]['ʌndər][ðə; ði]

Hager	**could**	**always**	**claim**	**that**	**he**	**had**	**hurried**	**as**	**best**	**he**	**could**	**under**	**the**
哈格	可以	总是	宣称	那	他	有	慌忙	作为	最好的	他	可以	在下面	这

['dɪfɪkəlt] ,

difficult	**,**
难的	,

哈格总可以声称，在如此艰难的情况下，他已经尽力加快速度了。

['hæmpərɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] , [bʌt; bət] [ðæt] ['kɑːhil][hæd; həd][daɪd][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] .

hampering	**circumstances**	**of**	**the**	**storm**	**,**	**but**	**that**	**Cahill**	**had**	**died**	**on**	**the**	**way**	**.**
阻碍	情况	的	这	风暴	,	但	那	卡希尔	有	死亡	在	这	方式	.

尽管暴风雨造成了阻碍，但卡希尔在途中丧生。

[æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] [ðæt] .

As	**easy**	**as**	**that**	**.**
作为	简单的	作为	那	.

就这么简单。

[ɪf] ['mɑːrʃ(ə)l][ɑːrt]['mædəks] [stʌk] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [noʊz]['ɪntuː][ðə; ði] ['mætər] ,

If	**Marshal**	**Art**	**Maddox**	**stuck**	**his**	**long**	**nose**	**into**	**the**	**matter**	**,**
如果	元帅	艺术	马多克斯	卡住	他的	长的	鼻子	进入	这	事情	,

如果马歇尔·阿特·马多克斯元帅插手此事，

['keɪhɪlz] [ˌʌn'mɑːrkt] ['bɑːdi] [wʊd] [biː; bi] [pruːf] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][faʊl] [pleɪ] .

Cahill's	**unmarked**	**body**	**would**	**be**	**proof**	**that**	**there**	**had**	**been**	**no**	**foul**	**play**	**.**
卡希尔的	未标记	身体	会	是	证明	那	那里	有	到过	不	犯规	玩	.

卡希尔的尸体上没有伤痕，这将证明没有发生谋杀。

['heɪgɚ] [felt]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [skiːm] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['luːphəʊlz] .

Hager	**felt**	**satisfied**	**that**	**his**	**scheme**	**was**	**without**	**loopholes**	**.**
哈格	毛毡	使满意	那	他的	方案	曾是	没有	漏洞	.

哈格尔对自己的计划没有漏洞感到满意。

[ðə; ði][aɪ'diːə][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['defɪnət] [plæn] .

The	**idea**	**had**	**become**	**a**	**definite**	**plan**	**.**
这	主意	有	变得	一个	定	计划	.

这个想法已经变成了一个具体的计划。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [skwer] [lɪps] ['hɑrdnd] [wɪð; wɪθ][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][bɪ'haɪnd][ðə; ði][skɑːrf] .

And	**now**	**his**	**square**	**lips**	**hardened**	**with**	**determination**	**behind**	**the**	**scarf**	**.**
和	现在	他的	正方形	嘴唇	硬化	和	决心	在后面	这	围巾	.

现在，围巾后面，他那方正的嘴唇紧抿，透着坚定的神情。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['kɑːhil] , ['doʊzɪŋ] ['fiːvərɪʃli] [ɑːn][ðə; ði][sled] ,

He	looked	at	Cahill	,	dozing	feverishly	on	the	sled	,
他	看起来	在	卡希尔	,	打盹	狂热地	在	这	雪橇	,

他看了看卡希尔，卡希尔正昏昏欲睡地躺在雪橇上。

[wɪð; wɪθ] [diːp] - [set] [greɪ] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [bliːk] [ænd; ənd] [ɪm'plækəbl] .

with	deep	-	set	gray	eyes	that	were	bleak	and	implacable	.
和	深的	-	放	灰色的	眼睛	那	是	苍凉	和	冷酷无情	.

一双深陷的灰色眼睛，显得冷漠而无情。

['kɑːhil] [wʊd] ['nevər] [riːtʃ] [muːs] [gʌltʃ] [ə'laɪv] .

Cahill	would	never	reach	Moose	Gulch	alive	.
卡希尔	会	绝不	抵达	驼鹿	峡谷	活	.

卡希尔不可能活着到达麋鹿峡谷。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][grɪm] ['pɜːrpəs] ['gɪvɪŋ] [nuː] [draɪv][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] , ['heɪgɚ] [glɑːnst] [ə'baʊt]

With	his	grim	purpose	giving	new	drive	to	his	actions	,	Hager	glanced	about
和	他的	严峻	目的	给予	新的	驾驶	到	他的	行动	,	哈格	瞥了一眼	关于

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

哈格心中充满决心，行动也因此更有动力，他环顾四周。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [θruː] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [snoʊ] [ðæt] [hʌŋ] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm]

It	was	difficult	to	see	through	the	curtain	of	snow	that	hung	between	him
它	曾是	难的	到	看	通过	这	窗帘	的	雪	那	悬挂	之间	他

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lændskeɪp] ,

and	the	landscape	,
和	这	景观	,

厚厚的积雪遮蔽了他与远处的景色，使他难以看清远处的景象。

[bʌt; bət][baɪ] ['skwɪntɪŋ] ['stedəli] [θruː] ['moʊmənteri] [rɪfts] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['frɪdʒɪd] , ['læʃɪŋ] [wɪnd] ,

but	by	squinting	steadily	through	momentary	rifts	made	by	the	frigid	,	lashing	wind	,
但	经过	眯眼	稳步	通过	瞬间	裂痕	制成	经过	这	寒冷	,	鞭打	风	,

但透过凛冽凛冽的寒风撕开的短暂缝隙，他眯着眼睛，坚定地向前看去。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l]['prez(ə)ntli][tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] [ðə; ði] [pæs] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [aʊt]

he	was	able	presently	to	discern	that	they	were	near	the	pass	leading	out
他	曾是	有能力的	目前	到	辨别	那	他们	是	靠近	这	经过	领导	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .

of	the	valley	.
的	这	谷	.

他很快便能看出他们已经接近了通往山谷出口的山口。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [pæs] , [hiː; hi] [nuː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɔːrɪst] , ['dɪpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv]

Beyond	the	pass	,	he	knew	,	was	a	forest	,	dipping	down	to	the	banks	of
超过	这	经过	,	他	知道	,	曾是	一个	森林	,	浸渍	向下	到	这	银行	的

[ə; eɪ]['froʊz(ə)n] [striːm] .

a	frozen	stream	.
一个	冷冻	溪流	.

他知道，越过山口就是一片森林，一直延伸到一条冰冻溪流的岸边。

[ðə; ði] [striːm] [ræn][fɔːr; fər] ['sevrəl] [maɪlz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bræntʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['rɪvər] ,

The	stream	ran	for	several	miles	until	it	branched	into	a	river	,
这	溪流	跑	为了	一些	英里	直到	它	分支	进入	一个	河	,

这条溪流蜿蜒数英里后汇入一条河流。

[wɪtʃ] [ɪn][tɜːrn][led][də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː] [muːs] [gʌltʃ] .

which	in	turn	led	directly	into	Moose	Gulch	.
哪个	在	转动	引领	直接地	进入	驼鹿	峡谷	.

而这条路又直接通往麋鹿峡谷。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['lændmɑːks] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm] ,

With	these	landmarks	to	guide	him	,
和	这些	地标	到	指导	他	,

在这些地标的指引下，

[ə; eɪ] ['trævələr] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] - [baʊnd] ['wɪldərnəs] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ['iːzəli]

a	traveler	through	the	snow	-	bound	wilderness	could	reach	the	settlement	easily
一个	游客	通过	这	雪	-	边界	荒野	可以	抵达	这	沉降	容易地

[ænd; ənd] ['kwɪkli] .

and	quickly	.
和	迅速地	.

穿越冰雪覆盖的荒野的旅行者可以轻松快捷地到达定居点。

[bʌt; bət] ['heɪgɚ] ['dɪdnt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [duː] [ðæt] .

But	Hager	didn't	intend	to	do	that	.
但	哈格	没有	打算	到	做	那	.

但哈格尔并非有意如此。

[hiː; hi] [naʊ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [kɪl] .

He	now	had	time	to	kill	.
他	现在	有	时间	到	杀	.

他现在有大把时间可以消磨了。

[hiː; hi] ['tʃʌkld] ['dɑːrkli] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [freɪz] .

He	chuckled	darkly	over	the	accuracy	of	the	phrase	.
他	轻笑	黑暗	超过	这	准确性	的	这	短语	.

他阴沉地笑了笑，觉得这句话说得太对了。

['plɑːdɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [pæs] , [hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [sləud] [hɪz; ɪz] [steps] .

Plodding	toward	the	pass	,	he	deliberately	slowed	his	steps	.
缓慢地	朝向	这	经过	,	他	故意地	减速	他的	步骤	.

他迈着沉重的步伐走向山口，故意放慢了脚步。

[hiː; hi] [noʊ] [lɔːŋgər] [juːst] [ðə; ði] [wɪp] [ɔːr] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːgz] [fɔːr; fər] ['greɪtər] [spiːd] .

He	no	longer	used	the	whip	or	shouted	at	the	dogs	for	greater	speed	.
他	不	更长	用过的	这	鞭	或者	喊叫	在	这	狗	为了	更大的	速度	.

他不再使用鞭子，也不再对着狗大喊让它跑得更快。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['respɪt] .

The	animals	were	grateful	for	the	respite	.
这	动物	是	感激的	为了	这	喘息	.

动物们对这次喘息机会感激不尽。

[ðeɪ] ['slækənd] [ðer; ðər] [peɪs] ,

They	slackened	their	pace	,
他们	松弛	他们的	步伐	,

他们放慢了脚步，

[tʌŋz] [lɔlɪŋ] [ænd; ənd] ['bʊʃi] [teɪlz] ['weɪvɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [bɑːbd] [ɪn] [ðer; ðər] [plau] [pæθ]

tongues	lolling	and	bushy	tails	waving	as	they	bobbed	in	their	plowed	path
舌头	懒散	和	茂密的	尾巴	挥手	作为	他们	波波德	在	他们的	犁过的	小路

[θruː] [ðə; ði] [waɪt] [drɪfts] .

through	the	white	drifts	.
通过	这	白色的	漂移	.

它们吐着舌头，毛茸茸的尾巴摇摆着，在白雪皑皑的雪堆中，沿着犁出的道路上下起伏。

['kɑːhil] [dəuzd] [ɑːn] .

Cahill	dozed	on	.
卡希尔	打盹	在	.

卡希尔继续打盹。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [hiː; hi] [muːvd] ['restləsli] [ə'mɪd] [ðə; ði] [fəːz] [paɪld] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

Once	or	twice	he	moved	restlessly	amid	the	furs	piled	about	him	.
一次	或者	两次	他	已搬	躁动不安	之中	这	毛皮	堆积	关于	他	.

他一两次不安地在周围堆积的毛皮间挪动着身子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] [diːp] , [veɪg] ['ɪnstɪŋkt] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['sʌmθɪŋ]

It	was	as	though	some	deep	,	vague	instinct	warned	him	that	something
它	曾是	作为	尽管	一些	深的	,	模糊的	本能	警告	他	那	某物

[wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

was	wrong	.
曾是	错误的	.

仿佛某种深藏的、模糊的直觉警告他，事情不对劲。

['heɪgɚ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ʃɑːrpli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] ,

Hager	watched	the	other	sharply	for	a	time	,
哈格	观看	这	其他	尖锐地	为了	一个	时间	,

哈格仔细观察了对方一会儿，

[ðen] [dɪ'sɪstɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [mə'nuːvərɪŋ] [ðə; ði] [sled] [θruː] [ðə; ði] [pæs] .

then	desisted	to	give	his	attention	to	maneuvering	the	sled	through	the	pass	.
然后	停止	到	给	他的	注意力	到	机动	这	雪橇	通过	这	经过	.

然后他不再专注于操控雪橇通过山口。

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ə'pɪrd] , [ðə; ði] [triːz] [reɪθ] - [laɪk] ['ʌndər] [ðer; ðər] [θɪk] , [waɪt] ['mænt(ə)l] [ʌv; əv]

The	forest	appeared	,	the	trees	wraith	-	like	under	their	thick	,	white	mantles	of
这	森林	出现	,	这	树木	幽灵	-	喜欢	在下面	他们的	厚的	,	白色的	地衣	的

[snoʊ] .

snow	.
雪	.

森林显现出来，树木在厚厚的白色积雪覆盖下，宛如幽灵一般。

['heɪgɚ] ['dɪdnt] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [dɪp] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ðæt] [led] [tɔːrd] [ðə; ði] ['froʊz(ə)n] [striːm] .

Hager	didn't	follow	the	dip	in	the	land	that	led	toward	the	frozen	stream	.
哈格	没有	跟随	这	蘸	在	这	土地	那	引领	朝向	这	冷冻	溪流	.

哈格没有沿着地势低洼的地方走到冰冻的小溪边。

[hiː; hi] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [dɔːgz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['wɑtʃɪŋ] ['kɑːhil]

He	guided	the	dogs	in	the	opposite	direction	and	began	watching	Cahill
他	引导	这	狗	在	这	对面的	方向	和	开始	观看	卡希尔

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他引导狗朝相反的方向走去，然后又开始观察卡希尔。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [wʊd] [nɑːt] [ə'weɪk] [ʌn'tɪl] [les] [fə'mɪliər] ['terətɔːri] [sə'raʊndɪd]

He	hoped	that	the	man	would	not	awake	until	less	familiar	territory	surrounded
他	希望	那	这	男人	会	不是	醒	直到	较少的	熟悉的	领土	包围

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他希望那人不要醒来，直到他们周围都是不太熟悉的地形。

['kɑːhil] ['dɪdnt] [ə'weɪk] .

Cahill	didn't	awake	.
卡希尔	没有	醒	.

卡希尔没有醒来。

[hiː; hi] [dəuzd] [ænd; ənd] [tɔːst] , [hɪz; ɪz] [lɪps] ['muːvɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪn] [ə; eɪ] ['saʊndləs] ['mʌtər] .

He	dozed	and	tossed	,	his	lips	moving	occasionally	in	a	soundless	mutter	.
他	打盹	和	抛掷	,	他的	嘴唇	移动	偶尔	在	一个	无声	低声	.

他昏昏欲睡，辗转反侧，嘴唇偶尔翕动，发出无声的咕哝声。

[hɪz; ɪz] [gɔ:nt] , ['leðəri] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] ['ʌndər] [ɪts] [groʊθ] [ʌv; əv] ['grɪzld] ['wɪskərz] .

His	gaunt	,	leathery	face	was	pale	under	its	growth	of	grizzled	whiskers	.
他的	瘦削	,	皮革状的	脸	曾是	苍白	在下面	它是	生长	的	斑白	胡须	.

他那瘦削粗糙的脸庞，在浓密的灰白胡须下显得苍白无力。

[ðə; ði] [snoʊ] - ['kʌvərd] [lænd] [roʊz] , [bɪ'keɪm] ['rɑ:ki] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] .

The	snow	-	covered	land	rose	,	became	rocky	and	difficult	.
这	雪	-	涵盖	土地	玫瑰	,	成为	岩石	和	难的	.

积雪覆盖的地面隆起，变得崎岖不平。

[ðə; ði] [dɔ:gz] [bɪ'gæn] ['leɪbərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:sɪŋ] ['wɪrinəs] [ɪn] [ðer; ðər] ['efərts] [tu:; tə] [ki:p] ['pʊlɪŋ]

The	dogs	began	laboring	with	increasing	weariness	in	their	efforts	to	keep	pulling
这	狗	开始	劳动	和	增加	疲劳	在	他们的	努力	到	保持	拉

[ðə; ði] ['hevi] [sled] .

the	heavy	sled	.
这	重的	雪橇	.

狗狗们越来越疲惫，拉着沉重的雪橇也越来越吃力。

['heɪgɚ] ['ri:əlaɪzd] [hi:; hi] ['kudnt] [goʊ] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] .

Hager	realized	he	couldn't	go	in	this	direction	much	longer	.
哈格	已实现	他	不能	去	在	这	方向	很多	更长	.

哈格意识到他不能再这样下去了。

[wen] [ə; eɪ] [rə'vi:n] ['sʌd(ə)nli] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] , ['relətɪvli] [fri:] [ʌv; əv] [snoʊ] , [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə]

When	a	ravine	suddenly	presented	itself	,	relatively	free	of	snow	,	he	decided	to
什么时候	一个	峡谷	突然	呈现	本身	,	相对地	自由的	的	雪	,	他	决定	到

[kɔ:l] [ə; eɪ] [hɔ:lt] .

call	a	halt	.
称呼	一个	停止	.

当眼前突然出现一条相对无雪的峡谷时，他决定停下来。

- [ðə; ði] [dɔ:gz] , [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [rə'vi:n] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['sɜ:rtʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [snoʊ]

nfastening	the	dogs	,	he	left	the	ravine	and	began	searching	through	the	snow
-	这	狗	,	他	左边	这	峡谷	和	开始	搜索	通过	这	雪

[fɔ:r; fər] ['brʌʃwʊd] .

for	brushwood	.
为了	灌木丛	.

他拴好狗，离开了山沟，开始在雪地里寻找柴火。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [taɪm] , [bʌt; bət] ['heɪgɚ] [wʌz; wəz] [ɪn] [noʊ] ['hɜ:ri] .

It	took	time	,	but	Hager	was	in	no	hurry	.
它	采取	时间	,	但	哈格	曾是	在	不	匆忙	.

虽然花了一些时间，但哈格并不着急。

[hi:; hi] ['gæðərd] [æn; ən] ['ɑ:rmfʊl] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [sled] .

He	gathered	an	armful	and	finally	returned	to	the	sled	.
他	聚集	一个	满满的	和	最后	返回	到	这	雪橇	.

他抱了一大堆东西，最后回到了雪橇上。

['kɑ:hil] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] .

Cahill	was	awake	.
卡希尔	曾是	醒	.

卡希尔醒着。

[hi:; hi] [hæd; həd] [prɔpt] [hɪm'self] ['fi:bli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fə:z] , [hɪz; ɪz] [gɔ:nt] [feɪs] [blæŋk] [ænd; ənd]

He	had	propped	himself	feebly	among	the	furs	,	his	gaunt	face	blank	and
他	有	支撑	他自己	虚弱地	之中	这	毛皮	,	他的	瘦削	脸	空白的	和

[dræb] [wɪð; wɪθ] ['sɪknəs] .

drab	with	sickness	.
单调	和	疾病	.

他虚弱地倚靠在毛皮堆里，憔悴的脸上满是病态的苍白和黯淡。

[hɪz; ɪz] [fɪlmd] [bluː] [aɪz] ['fɑːsənd] [ɑːn]['heɪgɚ] .

His	**filmed**	**blue**	**eyes**	**fastened**	**on**	**Hager**	**.**
他的	拍摄	蓝色的	眼睛	系紧	在	哈格	.

他镜头前的蓝色眼睛紧紧盯着哈格。

" ['wɔːtər] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	**Water**	**,**	**"**	**he**	**whispered**	**.**
"	水	,	"	他	低声说道	.

“水，”他低声说道。

" ['wɔːtər] , [mæt] . "

"	**Water**	**,**	**Matt**	**.**	**"**
"	水	,	马特	.	"

“水，马特。”

" ['kʌmɪŋ] [ʌp] , " ['heɪgɚ] [sed] .

"	**Coming**	**up**	**,**	**"**	**Hager**	**said**	**.**
"	未来	向上	,	"	哈格	说	.

“接下来，”哈格说。

" [dʒʌst][juː; jʊ][weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ben] , [ænd; ənd] [juːl] [get][ɔːl][ðə; ðɪ]['wɔːtər][juː; jʊ][wɑːnt] .

"	**Just**	**you**	**wait**	**a**	**minute**	**,**	**Ben**	**,**	**and**	**you'll**	**get**	**all**	**the**	**water**	**you**	**want**	**.**
"	只是	你	等待	一个	分钟	,	本	,	和	你会	得到	全部	这	水	你	想	.

“本，你稍等片刻，你想要多少水就喝多少。”

" ['kɑːhil] [fel] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][fəːz] ,

"	**Cahill**	**fell**	**back**	**among**	**the**	**furs**	**,**
"	卡希尔	跌倒	后退	之中	这	毛皮	,

卡希尔退到了毛皮堆里，

[ænd; ənd]['heɪgɚ] ['liːʒərli] [ʃeɪvd] ['kɪndlɪŋ] [ænd; ənd] [stækt] [ðə; ðɪ] [wʊd] [ænd; ənd] [ðen] [set][ˌaɪ 'tiː]

and	**Hager**	**leisurely**	**shaved**	**kindling**	**and**	**stacked**	**the**	**wood**	**and**	**then**	**set**	**it**
和	哈格	悠闲	剃光	引火物	和	堆叠	这	木头	和	然后	放	它

[ə'bleɪz] .

ablaze	**.**
燃烧	.

哈格悠闲地刨下引火物，把木柴堆好，然后点燃了它。

[ðə; ðɪ] [rə'viːn] [wʌz; wəz] ['ʃiːldɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][wɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wʊd] [ig'naitid] [wɪ'ðaʊt]

The	**ravine**	**was**	**shielded**	**from**	**the**	**wind**	**,**	**and**	**the**	**wood**	**ignited**	**without**
这	峡谷	曾是	屏蔽	从	这	风	,	和	这	木头	点燃	没有

['dɪfɪkəlti] .

difficulty	**.**
困难	.

山沟背风，木头很容易就被点燃了。

[æt; ət][læst]['heɪgɚ] [went][tuː; tə][ðə; ðɪ][sled][ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðə; ðɪ][smɔːl] [pæk][hiː; hi][hæd; həd]

At	**last**	**Hager**	**went**	**to**	**the**	**sled**	**and**	**removed**	**the**	**small**	**pack**	**he**	**had**
在	最后的	哈格	去	到	这	雪橇	和	已移除	这	小的	盒	他	有

['fɔːrtʃənətli] [θɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

fortunately	**thought**	**to**	**bring**	**along**	**.**
幸运的是	想法	到	带来	沿着	.

最后，哈格走到雪橇旁，取下了他幸好想到要带上的小背包。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['wɪldərnəs] [hæd; həd] [treɪnd] [hɪm; ɪm]['nevər][tuː; tə][ˌoʊvər'lʊk][ðə; ðɪ]

His	**experience**	**with**	**the**	**wilderness**	**had**	**trained**	**him**	**never**	**to**	**overlook**	**the**
他的	经验	和	这	荒野	有	受过训练	他	绝不	到	俯瞰	这

[smɔːlɪst] [priˈkɔːʃənz] .

smallest	**precautions**	**.**
最小	防范措施	.

他在野外生存的经验让他养成了从不忽视任何细微预防措施的习惯。

['heɪgɚ] [tʊk] [ə; eɪ]['hændəld][pæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [pæk] .

Hager	**took**	**a**	**handled**	**pan**	**from**	**the**	**pack**	**.**
哈格	采取	一个	处理	平底锅	从	这	盒	.

哈格从背包里拿出一个带把手的平底锅。

[hiː; hi] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [snoʊ] [ænd; ənd] [ðen] [held][ðə; ði][pæn]['oʊvər][ðə; ði] [fleɪmz] .

He	**filled**	**it**	**with**	**snow**	**and**	**then**	**held**	**the**	**pan**	**over**	**the**	**flames**	**.**
他	已填	它	和	雪	和	然后	握住	这	平底锅	超过	这	火焰	.

他往锅里装满雪，然后把锅放在火上。

[wen] [ðə; ði] [snoʊ] [meltid] , [hiː; hi] [fɪld] [ə; eɪ][tɪn] [kʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪkwɪd][ænd; ənd] [went] ['oʊvər]

When	**the**	**snow**	**melted**	**,**	**he**	**filled**	**a**	**tin**	**cup**	**with**	**the**	**liquid**	**and**	**went**	**over**
什么时候	这	雪	融化	,	他	已填	一个	锡	杯子	和	这	液体	和	去	超过

[tuː; tə]['kɑːhil] .

to	**Cahill**	**.**
到	卡希尔	.

雪融化后，他用锡杯装满了融化的液体，然后走到卡希尔那里。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['stedi] [ðə; ði][kʌp][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [dræŋk] .

He	**had**	**to**	**steady**	**the**	**cup**	**as**	**the**	**other**	**drank**	**.**
他	有	到	稳定的	这	杯子	作为	这	其他	喝	.

他得扶着杯子，让对方喝。

['faɪnəli] ['kɑːhil]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Finally	**Cahill**	**nodded**	**.**
最后	卡希尔	点头	.

卡希尔最终点了点头。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [klɪr] .

His	**eyes**	**seemed**	**to**	**clear**	**.**
他的	眼睛	似乎	到	清除	.

他的眼睛似乎明亮了起来。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪm] ['wɜːri] [muːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	**glanced**	**about**	**him**	**,**	**and**	**a**	**dim**	**worry**	**moved**	**in**	**his**	**face**	**.**
他	瞥了一眼	关于	他	,	和	一个	暗淡	担心	已搬	在	他的	脸	.

他环顾四周，脸上闪过一丝淡淡的担忧。

" [mæt] , [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ? "

"	**Matt**	**,**	**where**	**are**	**we**	**?**	**"**
"	马特	,	在哪里	是	我们	?	"

“马特，我们这是在哪儿？”

" ['sʌmwer] [nɪr] [buːt] ['væli] . "

"	**Somewhere**	**near**	**Boot**	**Valley**	**.**	**"**
"	某处	靠近	启动	谷	.	"

“在布特谷附近。”

" [juː; jʊ] . . . [juː; jʊ] [miːn] [wɪə(r)] [lɔːst] ? "

"	**You**	**.**	**.**	**.**	**you**	**mean**	**we're**	**lost**	**?**	**"**
"	你	.	.	.	你	意思是	是	丢失的	?	"

“你……你是说我们迷路了吗？”

" [aɪ][sɔːrt][ʌv; əv][gɑːt] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ðə; ði][stɔːrm] .

"	**I**	**sort**	**of**	**got**	**mixed**	**up**	**in**	**the**	**storm**	**.**
"	我	种类	的	得到	混合	向上	在	这	风暴	.

“我当时被卷入了暴风雨中。”

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] .

Nothing	**to**	**worry**	**about**	**.**
没有什么	到	担心	关于	.

没什么好担心的。

" ['kɑ:hil] ['ʃivəd] ['sʌd(ə)nli] .
" **Cahill** **shivered** **suddenly** .
" 卡希尔 瑟瑟发抖 突然 .

卡希尔突然打了个寒颤。

" [wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə] [ri:tʃ] [taʊn] , [mæt] .
" **We** **got** **to** **reach** **town** , **Matt** .
" 我们 得到 到 抵达 镇 , 马特 .

"我们得进城了，马特。"

[gɑ:t][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .
Got **to** **see** **the** **doctor** .
得到 到 看 这 医生 .

得去看医生。

" ['heɪgɚ]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **Hager** **nodded** .
" 哈格 点头 .

哈格点了点头。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [fi:l] ? "
" **How** **do** **you** **feel** **?** "
" 如何 做 你 感觉 ? "

"你感觉如何？ "

" [its] ['getɪŋ] [wɜ:rs] .
" **It's** **getting** **worse** .
" 它是 获得 更糟 .

情况越来越糟了。

[aɪ][kæn; kən] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] ['getɪŋ] [wɜ:rs] .
I **can** **feel** **it** **getting** **worse** .
我 能 感觉 它 获得 更糟 .

我感觉情况越来越糟了。

[aɪm][koʊld] [naʊ] , [mæt] .
I'm **cold** **now** , **Matt** .
我是 寒冷的 现在 , 马特 .

马特，我现在觉得冷。

[bɪ'fɔ:r] . . . [bɪ'fɔ:r] [aɪ][wʌz; wəz] . . . .
Before . . . **before** **I** **was** . . . .
前 . . . 前 我 曾是 . . . .

在我成为……之前……之前……

" ['keɪhɪlz] [vɔɪs] [treɪld] [ɔ:f] .
" **Cahill's** **voice** **trailed** **off** .
" 卡希尔的 嗓音 拖着 离开 .

卡希尔的声音渐渐消失了。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] ['efərt] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [spi:k] [ə'gen] .
He **had** **to** **make** **an** **effort** **before** **he** **was** **able** **to** **speak** **again** .
他 有 到 制作 一个 努力 前 他 曾是 有能力的 到 说话 再次 .

他必须努力才能再次开口说话。

" [gɑ:t] . . . [gɑ:t][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , [mæt] .
" **Got** . . . **got** **to** **see** **the** **doctor** , **Matt** .
" 得到 . . . 得到 到 看 这 医生 , 马特 .

"我得……我得去看医生，马特。"

[kɑ:nt] [weɪst] ['eni] [taɪm] . "
Can't **waste** **any** **time** . "
不能 浪费 任何 时间 . "

一刻也不能耽搁。

" [aɪ] [noʊ] , " ['heɪgɝ] [sed] .
" I know , " Hager said .
" 我 知道 , " 哈格 说 .

“我知道，”哈格说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [tiːm] [niːdz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] .
" But the team needs a little rest .
" 但 这 团队 需求 一个 小的 休息 .

但球队需要休息一下。

[ðeɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['hevi] ['hɔːlɪŋ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [tuː; tə][goʊ]
They've had a lot of heavy hauling , and there's still a distance to go
他们有 有 一个 很多 的 重的 运输 , 和 有 仍然 一个 距离 到 去
.
:
.

他们已经进行了大量的重型运输，但还有很长的路要走。

" ['kɑːhil]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['mɪzrəbli] , ['ʃivəriŋ] .
" Cahill nodded miserably , shivering .
" 卡希尔 点头 惨痛地 , 瑟瑟发抖 .

卡希尔痛苦地点了点头，浑身颤抖。

[hiː; hi] ['bʌrəud] ['ɪntuː][ðə; ði][fəːz] , [stɪl] ['ʃivəriŋ] , ['briːðɪŋ] ['ræpɪdli] [θruː] ['pɑːrtɪd][lɪps] .
He burrowed into the furs , still shivering , breathing rapidly through parted lips .
他 掘穴 进入 这 毛皮 , 仍然 瑟瑟发抖 , 呼吸 快速 通过 分手了 嘴唇 .

他钻进毛皮里，仍然瑟瑟发抖，微张的嘴唇间急促地喘着气。

['sloʊli] [ðə; ði] [tʃɪl] [left] [hɪm; ɪm] .
Slowly the chill left him .
缓慢地 这 寒意 左边 他 .

他渐渐感到一阵寒意消散。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['klaʊdɪd] [ə'gen] .
His eyes clouded again .
他的 眼睛 阴天 再次 .

他的眼神再次变得迷蒙。

[ðen] [hɪz; ɪz][lɪdz] [fel] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dəuzd] [wʌns] [mɔːr] .
Then his lids fell , and he dozed once more .
然后 他的 盖子 跌倒 , 和 他 打盹 一次 更多的 .

然后他眼皮沉重，再次睡着了。

['heɪgɝ] [bruːd] [tiː] [ænd; ənd][dræŋk][ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] , ['skwɑːtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] .
Hager brewed tea and drank it slowly , squatting before the fire .
哈格 酿造 茶 和 喝 它 缓慢地 , 蹲姿 前 这 火 .

哈格泡了茶，然后蹲在火堆前慢慢地喝了起来。

[ðen] [hiː; hi] [pækt] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp] .
Then he packed and lighted his pipe .
然后 他 包装 和 照明 他的 管道 .

然后他收拾好东西，点燃了烟斗。

[hiː; hi][stɛərd]['ɪntuː][ðə; ði] [fleɪmz] [wɪð; wɪθ] ['nærəud] [aɪz] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [driːmz] ['piktʃəd] [ðer; ðər]
He stared into the flames with narrowed eyes , seeing his dreams pictured there
他 凝视 进入 这 火焰 和 范围缩小 眼睛 , 看到 他的 梦境 如图所示 那里
.
:
.

他眯起眼睛凝视着火焰，仿佛看到了自己梦想的景象。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['plez(ə)nt] [driːmz] .

They	were	pleasant	dreams	.
他们	是	令人愉快的	梦境	.

那是美梦。

['heɪgɚ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [rə'viːn] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [wʊd] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

Hager	remained	in	the	ravine	until	the	supply	of	wood	was	gone	.
哈格	剩余	在	这	峡谷	直到	这	供应	的	木头	曾是	已消失	.

哈格一直待在山沟里，直到木柴用完为止。

[ðen] [hiː; hi] ['fɑːsənd] [ðə; ði][dɔːgz] [bæk] ['ɪntuː][ðer; ðər]['treɪsɪz][ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n]

Then	he	fastened	the	dogs	back	into	their	traces	and	resumed	his	position
然后	他	系紧	这	狗	后退	进入	他们的	痕迹	和	恢复	他的	位置

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][sled] .

behind	the	sled	.
在后面	这	雪橇	.

然后他把狗重新拴回牵引绳上，回到雪橇后面。

[wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [kræks] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] , [hiː; hi] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

With	shouts	and	cracks	of	the	whip	,	he	guided	the	animals	out	of	the
和	喊叫	和	裂缝	的	这	鞭	,	他	引导	这	动物	出去	的	这

[rə'viːn] ,

ravine	,
峡谷	,

他一边喊叫一边挥舞鞭子，把牲畜们赶出了山沟。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['daʊnwərd] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [ðɪs] [taɪm] .

following	the	downward	slope	of	the	land	this	time	.
下列的	这	向下	坡	的	这	土地	这	时间	.

这次是沿着地势向下倾斜的方向。

[ðə; ði] [snoʊ] [stɑːpt] ['fɔːlɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] [ɪn'kriːst]

The	snow	stopped	falling	after	a	while	,	but	the	wind	and	the	cold	increased
这	雪	停止	坠落	后	一个	尽管	,	但	这	风	和	这	寒冷的	增加

.

:

.

过了一会儿，雪停了，但风势和寒冷程度却加剧了。

[ðə; ði][koʊld] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [er] [laɪk][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] , [træns'pærənt] [weɪt] .

The	cold	hung	on	the	air	like	an	enormous	,	transparent	weight	.
这	寒冷的	悬挂	在	这	空气	喜欢	一个	巨大的	,	透明的	重量	.

寒冷像一块巨大的、透明的重物一样笼罩在空气中。

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['krɪstəlaɪn] ['pjʊrəti][tuː; tə][ðə; ði] [snoʊ]

Somehow	it	seemed	to	give	an	impossible	crystalline	purity	to	the	snow
不知何故	它	似乎	到	给	一个	不可能的	结晶体	纯度	到	这	雪

['blæŋkɪtɪŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði][lænd] .

blanketing	the	trees	and	the	land	.
覆盖	这	树木	和	这	土地	.

不知何故，它似乎赋予了覆盖在树木和土地上的积雪一种不可思议的晶莹剔透的纯净感。

[ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['emfəsaizd] [ænd; ənd]['mægnɪfaɪd][ɪts] ['veri] ['prez(ə)ns] .

In	doing	so	,	it	emphasized	and	magnified	its	very	presence	.
在	正在做	所以	,	它	强调	和	放大	它是	非常	在场	.

这样做反而凸显并放大了自身的存在感。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɪt'self] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlmoʊst][ə'laɪv][ænd; ənd] ['sentiənt] , ['aɪsɪli] [mə'lɪgnənt] , [ˌoʊvər'berɪŋ] ,

It	made	itself	something	almost	alive	and	sentient	,	icily	malignant	,	overbearing	,
它	制成	本身	某物	几乎	活	和	有感知能力的	,	冰冷地	恶性	,	霸道	,

['ʌtərli] ['kruːəl][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːrsi] .

utterly	cruel	and	without	mercy	.
完全地	残忍的	和	没有	怜悯	.

它把自己变成了几乎有生命、有感知的东西，冷酷无情、专横跋扈、残忍无情。

['heɪgɚ] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði][koʊld][wɪð; wɪθ] [riː'dʌbəld] ['venəm] .

Hager	cursed	the	cold	with	redoubled	venom	.
哈格	被诅咒的	这	寒冷的	和	加倍	毒液	.

哈格对寒冷的天气充满了更加强烈的怨恨。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːr]['pɑːrkə][ænd; ənd][ðə; ði] ['leər] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [bɪ'niːθ]

Despite	the	thickness	of	his	fur	parka	and	the	layers	of	clothing	beneath
尽管	这	厚度	的	他的	毛皮	派克大衣	和	这	层	的	衣服	下面

[ðə; ði][koʊld] [siːmd] [tuː; tə][soʊk]['ɪntuː][hɪm; ɪm][laɪk][æn; ən][ɔːl] - ['penətreɪtɪŋ] ['lɪkwɪd] .

the	cold	seemed	to	soak	into	him	like	an	all	-	penetrating	liquid	.
这	寒冷的	似乎	到	浸泡	进入	他	喜欢	一个	全部	-	渗透	液体	.

尽管他穿着厚厚的皮毛大衣，里面还穿了好几层衣服，但寒冷似乎像一种无孔不入的液体一样渗入了他的身体。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪv] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][stæmp][hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə] [faɪt] [bæk] [ə; eɪ]

He	had	to	wave	his	arms	and	stamp	his	feet	to	fight	back	a
他	有	到	海浪	他的	武器	和	邮票	他的	脚	到	斗争	后退	一个

['kriːpɪŋ] ['nʌmnəs] .

creeping	numbness	.
爬行	麻木	.

他不得不挥舞手臂、跺脚来对抗逐渐袭来的麻木感。

[ʌt][ðə; ði]['terəb(ə)l] [tʃɪl] [kʊd; kəd][nɑːt] [səb'duː] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn] ['heɪgərz]

ut	the	terrible	chill	could	not	subdue	the	flame	of	purpose	burning	in	Hager's
ut	这	糟糕的	寒意	可以	不是	征服	这	火焰	的	目的	燃烧	在	哈格的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

但即便如此寒冷，也无法浇灭哈格心中燃烧的决心之火。

[ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [rɪ'meɪnd] ['kiːnli] [ə'lɜːrt] .

That	part	of	him	remained	keenly	alert	.
那	部分	的	他	剩余	敏锐地	警报	.

他内心的那部分始终保持着高度警惕。

[ðə; ði][sled][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

The	sled	was	moving	in	the	direction	of	the	stream	,
这	雪橇	曾是	移动	在	这	方向	的	这	溪流	,

雪橇正朝着溪流的方向滑行。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['kerf(ə)l][tuː; tə][dʒʌdʒ][ðə; ði] ['dɪstəns] ['kerfəli] .

and	he	was	careful	to	judge	the	distance	carefully	.
和	他	曾是	小心	到	法官	这	距离	小心	.

他非常谨慎地仔细判断了距离。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [tuː] [kloʊz] .

He	didn't	want	to	approach	too	close	.
他	没有	想	到	方法	也	关闭	.

他不想靠得太近。

[æt; ət][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt][hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði][sled][æt; ət]['æŋg(ə)l] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [wei]

At	just	the	right	moment	he	turned	the	sled	at	angle	back	toward	the	way
在	只是	这	正确的	片刻	他	转向	这	雪橇	在	角度	后退	朝向	这	方式

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] .

from	which	it	had	come	.
从	哪个	它	有	来	.

他恰到好处地调转雪橇的角度，朝来时的方向驶去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][plæn][tuː; tə] [kiːp] ['zɪgzægɪŋ] , [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [ðen]

It	was	his	plan	to	keep	zigzagging	,	approaching	the	stream	and	then
它	曾是	他的	计划	到	保持	之字形	,	接近	这	溪流	和	然后

[rɪ'triːtɪŋ] , ['ɔːlweɪz][æt; ət][ə; eɪ]['tændʒənt] .

retreating	,	always	at	a	tangent	.
撤退	,	总是	在	一个	切线	.

他的计划是不断地走之字形路线，靠近溪流，然后再退后，始终保持切线方向。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][taɪm] [wʊd] [biː; bi] [kən'sʊmd] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,

A	great	deal	of	time	would	be	consumed	in	this	way	,
一个	伟大的	交易	的	时间	会	是	消耗	在	这	方式	,

这样做会耗费大量时间。

[wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l]['æktʃuəl]['fɔːrwərd] ['prɑːgres] [tɔːrd] [muːs] [gʌltʃ] .

with	very	little	actual	forward	progress	toward	Moose	Gulch	.
和	非常	小的	实际的	向前	进步	朝向	驼鹿	峡谷	.

前往麋鹿峡谷的实际进展非常有限。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðɪs] [mə'nuːvər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

He	repeated	this	maneuver	again	and	again	.
他	重复	这	演习	再次	和	再次	.

他反复重复这一动作。

['kɑːhil] [raʊzd] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] ['wiːkli] [ə'baʊt][ðer; ðər] ['prɑːgres] .

Cahill	roused	a	few	times	to	inquire	weakly	about	their	progress	.
卡希尔	唤醒	一个	很少	时代	到	查询	弱	关于	他们的	进步	.

卡希尔几次起身，有气无力地询问他们的进展情况。

['ɔːlweɪz] ['heɪgɚ] [geɪv] [ðə; ði] [seɪm] ['ænsər] .

Always	Hager	gave	the	same	answer	.
总是	哈格	给予	这	相同的	回答	.

哈格总是给出同样的答案。

" [wɪə(r)] ['getɪŋ] [ðer; ðər] , [ben] .

"	We're	getting	there	,	Ben	.
"	是	获得	那里	,	本	.

“我们正在接近目标，本。”

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] [naʊ] .

It	won't	be	long	now	.
它	惯于	是	长的	现在	.

不会太久了。

[dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] .

Don't	you	worry	.
不	你	担心	.

别担心。

" ['æftər] [ðæt] ['kɑːhil][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

"	After	that	Cahill	was	silent	.
"	后	那	卡希尔	曾是	沉默的	.

此后，卡希尔沉默不语。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈevɪdənt] [tuː; tə] [ˈhɛɪgɚ] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈræpɪdli] .

It	seemed	evident	to	Hager	that	the	man	was	sinking	rapidly	.
它	似乎	明显	到	哈格	那	这	男人	曾是	下沉	快速	.

哈格尔显然看出那人正在迅速下沉。

[bʌt; bət] [nɑːt] [æz; əz] [ˈræpɪdli] [æz; əz] [ˈhɛɪgɚ] [wɪʃt] .

But	not	as	rapidly	as	Hager	wished	.
但	不是	作为	快速	作为	哈格	希望	.

但速度并没有哈格尔希望的那么快。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [ˈkudnt] [ber] [ðə; ði] [ˈpærəˌlaɪzɪŋ] [koʊld] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈheɪtrɪd]

He	knew	he	couldn't	bear	the	paralyzing	cold	much	longer	,	and	his	hatred
他	知道	他	不能	熊	这	瘫痪	寒冷的	很多	更长	,	和	他的	仇恨

[ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [gruː] .

of	it	grew	.
的	它	生长	.

他知道自己再也无法忍受这令人麻痹的寒冷了，他对寒冷的憎恨也与日俱增。

[ðə; ði] [sled] [riːtʃt] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [slæb] - [laɪk] [rɑːk] [ˈaʊt.krɑːpɪŋ] [ðæt] [ˈɔːfərd] [ˈʃeltər]

The	sled	reached	a	group	of	slab	-	like	rock	outcroppings	that	offered	shelter
这	雪橇	达到	一个	团体	的	板	-	喜欢	岩石	露头	那	提供	庇护所

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈslæʃɪŋ] [wɪnd] .

from	the	slashing	wind	.
从	这	砍杀	风	.

雪橇到达了一组板状岩石露头，这些岩石可以遮挡凛冽的寒风。

[ˈheɪgɚ] [stɑːpt] [ðə; ði] [sled] [bɪˈhaɪnd] [ðer; ðər] [prəˈtekʃn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [rest] .

Hager	stopped	the	sled	behind	their	protection	for	a	short	rest	.
哈格	停止	这	雪橇	在后面	他们的	保护	为了	一个	短的	休息	.

哈格把雪橇停在他们保护措施的后面，稍作休息。

[ðə; ði] [əˈdɪʃən(ə)l] [dɪˈleɪ] [ˈsuːtɪd] [hɪz; ɪz] [plænz] .

The	additional	delay	suited	his	plans	.
这	额外的	延迟	适合	他的	计划	.

额外的延误正合他意。

[waɪl] [ðə; ði] [dɔːgz] [ˈhʌdld] [təˈgeðər] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] , [ˈheɪgɚ] [went] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [sled] [tuː; tə] [get]

While	the	dogs	huddled	together	in	the	snow	,	Hager	went	around	the	sled	to	get
尽管	这	狗	蜷缩着	一起	在	这	雪	,	哈格	去	大约	这	雪橇	到	得到

[ðə; ði] [pæk] .

the	pack	.
这	盒	.

当狗狗们挤在雪地里时，哈格绕到雪橇后面去拿背包。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] [ˈkeɪhɪlz] [feɪs] — [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌslz] [bɪˈkeɪm] [tens] .

He	glanced	at	Cahill's	face	—	and	his	muscles	became	tense	.
他	瞥了一眼	在	卡希尔的	脸	—	和	他的	肌肉	成为	紧张	.

他瞥了一眼卡希尔的脸——肌肉顿时紧绷起来。

[ˈkeɪhɪlz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈoʊpən] .

Cahill's	eyes	were	open	.
卡希尔的	眼睛	是	打开	.

卡希尔睁着眼睛。

[ˈkɑːhil] [wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [ˈstedinəs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [soʊl] - [ˈsɪrɪŋ]

Cahill	was	watching	him	with	a	terrible	steadiness	and	a	soul	-	searing
卡希尔	曾是	观看	他	和	一个	糟糕的	稳定性	和	一个	灵魂	-	灼烧

[ˈklærəti] .

clarity	.
明晰	.

卡希尔用一种可怕的沉着和令人心痛的清晰目光注视着他。

['kɑ:hil] . . . [nu:] .
Cahill . . . **knew** .
卡希尔 . . . 知道 .

卡希尔.....知道。

['heɪgɚ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] ['kɑ:hil][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪk] [fɔ:r; fər][kwaɪt][sʌm; səm][taɪm] ,
Hager **realized** **that** **Cahill** **must** **have** **been** **awake** **for** **quite** **some** **time** **,**
哈格 已实现 那 卡希尔 必须 有 到过 醒 为了 相当 一些 时间 ,

哈格尔意识到卡希尔肯定已经醒了很久了。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][sled] .
watching **the** **actions** **of** **the** **sled** **.**
观看 这 行动 的 这 雪橇 .

观察雪橇的运动。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['klɪrli] [dɪ'skʌvərd] ['heɪgərz] [dɪ'sepʃ(ə)n] .
The **man** **had** **clearly** **discovered** **Hager's** **deception** **.**
这 男人 有 清楚地 发现 哈格的 欺骗 .

这个人显然已经识破了哈格的欺骗行为。

['heɪgɚ] [felt] [træns'fɪkst] [baɪ][ðə; ði] [ə'kju:zɪŋ] ['braɪtnəs] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðɚz] [aɪz] .
Hager **felt** **transfixed** **by** **the** **accusing** **brightness** **in** **the** **other's** **eyes** **.**
哈格 毛毡 呆若木鸡 经过 这 指控 亮度 在 这 其他的 眼睛 .

哈格尔被对方眼中那充满指责的目光深深吸引住了。

[hi:; hi] [senst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gɪlt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['vɪvɪdli] [ænd; ənd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
He **sensed** **that** **his** **guilt** **was** **written** **vividly** **and** **unmistakably** **in** **his** **face** **.**
他 感觉到的 那 他的 有罪 曾是 书面 生动地 和 毫无疑问 在 他的 脸 .

他感觉到自己的罪恶感清晰地写在了脸上。

[hi:; hi] ['fʌmbld] [fɔ:r; fər][wɜ:rdz] [ðæt] [wʊd] [fɔ:rm][æn; ən][ɪk'skju:s] , [æn; ən][ə'pɑ:lədʒi] ,
He **fumbled** **for** **words** **that** **would** **form** **an** **excuse** **,** **an** **apology** **,**
他 笨手笨脚 为了 字 那 会 形式 一个 原谅 , 一个 道歉 ,

他语无伦次地寻找着合适的词语来找借口或道歉。

[sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv]['plɔ:zəb(ə)l][laɪ] — ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪn]
some **sort** **of** **plausible** **lie** **—** **anything** **that** **would** **remove** **the** **dreadful** **knowledge** **in**
一些 种类 的 合情合理 说谎 — 任何事物 那 会 消除 这 可怕 知识 在
['keɪhɪlz] [aɪz] .
Cahill's **eyes** **.**
卡希尔的 眼睛 .

某种听起来合情合理的谎言——任何能消除卡希尔眼中可怕真相的谎言。

[bʌt; bət][noʊ][wɜ:rdz] [keɪm] .
But **no** **words** **came** **.**
但 不 字 来了 .

但他一句话也没说。

['æftər][ə; eɪ] [streɪnd] , ['bɪtər] ['moʊmənt]['kɑ:hil] [spoʊk] .
After **a** **strained** **,** **bitter** **moment** **Cahill** **spoke** **.**
后 一个 紧张 , 苦的 片刻 卡希尔 辐 .

一阵紧张而痛苦的沉默后，卡希尔开口了。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] , [jet] ['sʌmhaʊ] ['kjʊriəsli] [dɪ'stɪŋkt] .
His **voice** **was** **low** **,** **yet** **somehow** **curiously** **distinct** **.**
他的 嗓音 曾是 低的 , 然而 不知何故 奇怪的是 清楚的 .

他的声音低沉，但却有一种奇特的辨识度。

" [jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kɪl] [ˌem 'i:] , [mæt] .
" **You're** **trying** **to** **kill** **me** **,** **Matt** **.**
" 你是 尝试 到 杀 我 , 马特 .

"马特，你想杀了我。"

[aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .
I **see** **it** **now** **.**
我 看 它 现在 .

我现在明白了。

[juː; jʊ] [ɑːnt] [ˈgoʊɪŋ] [streɪt] [tɔːrd] [muːs] [gʌltʃ] .
You **aren't** **going** **straight** **toward** **Moose** **Gulch** **.**
你 不是 去 直的 朝向 驼鹿 峡谷 .

你不会直接前往麋鹿峡谷。

[jʊə(r)] [ˈtrækɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [tuː; tə] [weɪst] [taɪm] .
You're **tracking** **back** **and** **forth** **to** **waste** **time** **.**
你是 追踪 后退 和 前进 到 浪费 时间 .

你来回跑纯粹是在浪费时间。

[juː; jʊ] . . . [wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə][daɪ] ! "
You **.** **.** **.** **want** **me** **to** **die** **!** **"**
你 . . . 想 我 到 死 ! "

你……想让我死!

" [ðæt] [ˈiznt] [truː] , " [ˈheɪgɚ] [blə:tid] .
" **That** **isn't** **true** **,** **"** **Hager** **blurted** **.**
" 那 不是 真的 , " 哈格 脱口而出 .

"那不是真的,"哈格脱口而出。

" [aɪ] . . .
" **I** **.** **.** **.**
" 我 . . .

"我 ...

[aɪ][gɑːt][lɔːst] .
I **got** **lost** **.**
我 得到 丢失的 .

我迷路了。

[ðə; ði][stɔːrm][ænd; ənd][koʊld][gɑːt][ˌem ˈiː] [mɪkst] [ʌp] .
The **storm** **and** **cold** **got** **me** **mixed** **up** **.**
这 风暴 和 寒冷的 得到 我 混合 向上 .

暴风雪和严寒让我神志不清。

" ['kɑːhil] [went] [ɑːn][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi]['hædnt] [hɜːrd] .
" **Cahill** **went** **on** **as** **though** **he** **hadn't** **heard** **.**
" 卡希尔 去 在 作为 尽管 他 之前没有 听到 .

卡希尔装作没听见的样子继续往前走。

" [its] [ðə; ði][fəːz] , ['iznt] [ˌaɪ ˈtiː] , [mæt] ?
" **It's** **the** **furs** **,** **isn't** **it** **,** **Matt** **?**
" 它是 这 毛皮 , 不是 它 , 马特 ?

"是皮草的问题，对吧，马特？"

[juː; jʊ][wɑːnt][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
You **want** **all** **the** **money** **for** **yourself** **.**
你 想 全部 这 钱 为了 你自己 .

你想把所有的钱都据为己有。

[wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv]['eni] ['trʌb(ə)l] . "
With **me** **out** **of** **the** **way** **,** **you** **won't** **have** **any** **trouble** **.** **"**
和 我 出去 的 这 方式 , 你 惯于 有 任何 麻烦 . "

我走了，你们就不会有麻烦了。

" [aɪ][gɑːt] [mɪkst] [ʌp] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " ['heɪgɚ] [ɪn'sɪstɪd] .
" **I** **got** **mixed** **up** **,** **I** **tell** **you** **,** **"** **Hager** **insisted** **.**
" 我 得到 混合 向上 , 我 告诉 你 , " 哈格 坚持 .

"我搞混了，真的,"哈格坚持说。

['kɑ:hil] [sed] ['nʌθɪŋ] ['fɜ:rðər] .
Cahill said nothing further .
卡希尔 说 没有什么 更远 .

卡希尔没有再说下去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv]['enərdʒi][æz; əz]['sʌd(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'meɪzɪŋ] ,
With a burst of energy as sudden as it was amazing ,
和 一个 爆裂 的 活力 作为 突然 作为 它 曾是 惊人的 ,

一股能量突然爆发，其速度之快令人惊叹。

[hi:; hi] [gript] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][sled][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pʊʃɪŋ] [hɪm'self] [ɪ'rekt] .
he gripped the sides of the sled and began pushing himself erect .
他 紧握 这 侧面 的 这 雪橇 和 开始 推动 他自己 直立 .

他抓住雪橇两侧，开始用力站起来。

[hɪz; ɪz] ['streɪndʒli] [klɪr] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ɑ:n]['heɪgɚ] .
His strangely clear eyes were fixed on Hager .
他的 奇怪的 清除 眼睛 是 固定的 在 哈格 .

他那双异常清澈的眼睛直直地盯着哈格。

['mæstərɪŋ][ə; eɪ] [bri:f] [sɜ:rdʒ][ʌv; əv]['pænɪk] , ['heɪgɚ] [θru:] [hɪm'self]['fɔ:rwərd] , ['fɔ:rsɪŋ] ['kɑ:hil] [bæk]
Mastering a brief surge of panic , Hager threw himself forward , forcing Cahill back
掌握 一个 简短的 涌 的 恐慌 , 哈格 扔 他自己 向前 , 强制 卡希尔 后退
['ɪntu:][ðə; ði][sled] .
into the sled .
进入 这 雪橇 .

哈格尔强忍住短暂的恐慌，猛地向前扑去，迫使卡希尔退回雪橇里。

['kɑ:hil] ['strʌgld] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zɜ:rv] [streŋθ] [hi:; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə]
Cahill struggled a moment , but the reserve strength he had managed to
卡希尔 挣扎 一个 片刻 , 但 这 预订 力量 他 有 管理 到
['sʌmən] ['kwɪkli] [geɪv] [aʊt] .
summon quickly gave out .
召唤 迅速地 给予 出去 .

卡希尔挣扎了一会儿，但他勉强调动起来的储备力量很快就耗尽了。

[hi:; hi] [fel] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði][sled][ænd; ənd] [leɪ] [lɪmp][ænd; ənd]['kwaɪət] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] ,
He fell back into the sled and lay limp and quiet , his eyes closed ,
他 跌倒 后退 进入 这 雪橇 和 躺 跛行 和 安静的 , 他的 眼睛 关闭 ,

他跌回雪橇里，瘫软地躺着，一动不动，双眼紧闭。

['bri:ðɪŋ] ['hɑ:rʃli] [ænd; ənd]['ræpɪdli] .
breathing harshly and rapidly .
呼吸 严厉地 和 快速 .

呼吸急促而粗重。

['heɪgɚ] [wɑ:tʃt] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [ðə; ði][koʊld] ['kri:pɪŋ] ['slaɪli]['ɪntu:][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Hager watched for several minutes , the cold creeping slyly into him with the
哈格 观看 为了 一些 分钟 , 这 寒冷的 爬行 狡猾地 进入 他 和 这
[ˌɪnæk'tɪvəti] .
inactivity .
不活动 .

哈格观察了好几分钟，一动不动让他感到一阵寒意悄悄袭来。

[ðen] , [ə'ʃʊrd] [ðæt] ['kɑ:hil] [wʊd] [meɪk] [noʊ] ['fɜ:rðər] ['trʌb(ə)l] , [hi:; hi] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [pæk] .
Then , assured that Cahill would make no further trouble , he obtained the pack .
然后 , 保证 那 卡希尔 会 制作 不 更远 麻烦 , 他 获得 这 盒 .

然后，他确信卡希尔不会再惹麻烦，便拿走了包裹。

[hi:; hi] [fed] [ðə; ði][dɔ:gz] [ðɪs] [taɪm] , ['tɔ:sɪŋ] [ðem; ðəm] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][draɪd] [mi:t] .
He fed the dogs this time , tossing them pieces of dried meat .
他 美联储 这 狗 这 时间 , 抛掷 他们 件 的 干燥 肉 .

这次他喂了狗，扔给它们一些肉干。

[ðeɪ] [wʊd] [niːd] [rɪˈnuːd] [streŋθ] [ænd; ənd][ˈenərdʒi][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ]
They would need renewed strength and energy to take him the remaining
他们 会 需要 更新 力量 和 活力 到 拿 他 这 其余的
[ˈdɪstəns] [tuː; tə] [muːs] [gʌltʃ] .
distance to Moose Gulch .
距离 到 驼鹿 峡谷 .

他们需要恢复体力和精力才能带他走完剩下的路程到达麋鹿峡谷。

[ˈfaɪnəli] , [ˈgæðərɪŋ] [ˈbrʌʃwʊd] , [ˈheɪgɚ] [bɪlt] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈfaɪər][ænd; ənd] [bruːd] [tiː] .
Finally , gathering brushwood , Hager built a small fire and brewed tea .
最后 , 采集 灌木丛 , 哈格 建造 一个 小的 火 和 酿造 茶 .

最后，哈格收集了一些柴火，生起一小堆火，煮了茶。

[hiː; hi] [eɪt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [θɪk] [ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz][æz; əz][hiː; hi][dræŋk][ðə; ði] [tiː] ,
He ate a couple of thick sandwiches as he drank the tea ,
他 吃 一个 夫妻 的 厚的 三明治 作为 他 喝 这 茶 ,

他一边喝茶一边吃了两块厚厚的三明治。

[ˈtʃuːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪˈθɑːdɪk] [ˈsloʊnəs] [ænd; ənd] [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][ˈkɑːhil] .
chewing with methodic slowness and glancing at Cahill .
咀嚼 和 有条不紊 缓慢 和 瞥了一眼 在 卡希尔 .

他慢条斯理地咀嚼着，并不时瞥一眼卡希尔。

[hiː; hi] [ˈʌðər] [ˈhædnt] [stɜːrd] [sɪns] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] .
he other hadn't stirred since making his accusation .
他 其他 之前没有 搅拌 自从 制作 他的 指控 .

另一个人自从提出指控后就一直一动不动。

[bʌt; bət] [wen] [ˈheɪgɚ] [ˈfɪnɪʃt] [ˈiːtɪŋ] , [ˈkeɪhɪlz] [aɪz] [ˈoʊpənd][wʌns] [mɔːr] .
But when Hager finished eating , Cahill's eyes opened once more .
但 什么时候 哈格 完成的 吃 , 卡希尔的 眼睛 打开 一次 更多的 .

但当哈格尔吃完饭后，卡希尔的眼睛再次睁开了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˈheɪgɚ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ˈbreθləs] [ˈmoʊmənt] .
He looked at Hager for a long , breathless moment .
他 看起来 在 哈格 为了 一个 长的 , 喘不过气 片刻 .

他凝视着哈格，久久无法呼吸。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈvestɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈnætʃrəl] [ˈbraɪtnəs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪˈmeɪnd]
Only a vestige of the unnatural brightness that had been in his eyes remained
仅有的 一个 痕迹 的 这 不自然 亮度 那 有 到过 在 他的 眼睛 剩余
[naʊ] .
now .
现在 .

他眼中曾经那不自然的光芒，如今只剩下一丝残影。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv][rɪˈkwaɪərd][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈefərt] , [hiː; hi] [spoʊk] .
With what must have required a tremendous effort , he spoke .
和 什么 必须 有 必需的 一个 巨大的 努力 , 他 辐 .

他费了九牛二虎之力才开口说话。

" [juː; jʊ] [ɑːnt] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][get] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [mæt] .
" You aren't going to get away with this , Matt .
" 你 不是 去 到 得到 离开 和 这 , 马特 .

“你不会得逞的，马特。”

[aɪ] . . .
I . . .
我 . . .

我 ...

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][get][ju:; jʊ] .

I'm	going	to	get	you	.
我是	去	到	得到	你	.

我一定会抓住你的。

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [peɪ] .

I'm	going	to	make	you	pay	.
我是	去	到	制作	你	支付	.

我会让你付出代价。

" [ə; eɪ]['moʊmənt][lɔ:ŋgər]['kɑ:hil] [lʊkt] [æt; ət]['heɪgɚ] .

"	A	moment	longer	Cahill	looked	at	Hager	.
"	一个	片刻	更长	卡希尔	看起来	在	哈格	.

卡希尔又看了哈格一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][læst] ['remnənt] [ʌv; əv] ['braɪtnəs] [left][hɪz; ɪz] [aɪz] .

And	then	the	last	remnant	of	brightness	left	his	eyes	.
和	然后	这	最后的	剩	的	亮度	左边	他的	眼睛	.

然后，他眼中最后一丝光亮也消失了。

[hɪz; ɪz][lɪdz] [fel] ['sloʊli] .

His	lids	fell	slowly	.
他的	盖子	跌倒	缓慢地	.

他的眼皮缓缓垂了下来。

[hi:; hi] [lʊkt] [ɪg'zɔ:stɪd] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['restɪŋ] .

He	looked	exhausted	and	seemed	to	be	resting	.
他	看起来	筋疲力尽的	和	似乎	到	是	休息	.

他看起来很疲惫，似乎正在休息。

[bʌt; bət] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , ['æktɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n] ,

But	several	minutes	later	,	acting	on	a	sudden	realization	,
但	一些	分钟	之后	,	表演	在	一个	突然	实现	,

但几分钟后，他突然意识到……

['heɪgɚ] [felt][fɔ:r; fər] ['keɪhɪlz] [pʌls] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ded] .

Hager	felt	for	Cahill's	pulse	and	found	that	the	man	was	dead	.
哈格	毛毡	为了	卡希尔的	脉冲	和	成立	那	这	男人	曾是	死的	.

哈格摸了摸卡希尔的脉搏，发现他已经死了。

['traɪʌmf] [spred] [θru:] ['heɪgɚ] [laɪk][ə; eɪ] ['hedi] [wɔ:rmθ] .

Triumph	spread	through	Hager	like	a	heady	warmth	.
胜利	传播	通过	哈格	喜欢	一个	令人陶醉	温暖	.

胜利的喜悦像一股令人陶醉的暖流一样在哈格身上蔓延开来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊvər] .

It	was	over	.
它	曾是	超过	.

结束了。

[ðə; ði] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði][fə:z] [wʊd] [bi:; bi][hɪz; ɪz][ə'loʊn] .

The	money	from	the	furs	would	be	his	alone	.
这	钱	从	这	毛皮	会	是	他的	独自的	.

皮草所得的钱将全部归他所有。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][fɜ:r] [ræntʃ] , [naʊ] .

He	would	have	the	fur	ranch	,	now	.
他	会	有	这	毛皮	牧场	,	现在	.

他现在就拥有了那家毛皮农场。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['hɜ:ri] [ə'baʊt] [ðæt] .

But	there	was	no	hurry	about	that	.
但	那里	曾是	不	匆忙	关于	那	.

但这事并不着急。

[hiː; hi] [wʊd] ['træv(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɜːrst][ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm][fʌn] .

He	would	travel	a	little	first	and	have	some	fun	.
他	会	旅行	一个	小的	第一的	和	有	一些	乐趣	.

他会先出去旅行玩玩。

[ðə; ði][best][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðæt][hiː; hi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv][tuː; tə]['wɜːri] .

The	best	part	of	it	was	that	he	would	never	have	to	worry	.
这	最好的	部分	的	它	曾是	那	他	会	绝不	有	到	担心	.

最棒的是，他再也不用担心了。

['keɪhɪlz] ['bɑːdi][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [ˌʌn'mɑːrkt] .

Cahill's	body	was	completely	unmarked	.
卡希尔的	身体	曾是	完全地	未标记	.

卡希尔的尸体上没有任何伤痕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['veri] ['ɑːbviəs] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][daɪd][ʌv; əv] ['ɪlnəs] .

It	was	very	obvious	that	he	had	died	of	illness	.
它	曾是	非常	明显的	那	他	有	死亡	的	疾病	.

很明显，他是因病去世的。

[ðer; ðər] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [biː; bi]['eni] [səs'piʃənz] .

There	couldn't	possibly	be	any	suspicions	.
那里	不能	可能	是	任何	怀疑	.

不可能有任何怀疑。

[ðen] ['heɪgɚ] [ri'kɔːld] [ðə; ði] [θret] ['kɑːhil][hæd; həd] [meɪd] [bɪ'fɔːr] ['daɪɪŋ] .

Then	Hager	recalled	the	threat	Cahill	had	made	before	dying	.
然后	哈格	召回	这	威胁	卡希尔	有	制成	前	垂死	.

然后，哈格尔想起了卡希尔临死前发出的威胁。

['kɑːhil][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [rɪ'vendʒ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [naʊ] .

Cahill	had	promised	revenge	,	but	there	was	nothing	he	could	do	now	.
卡希尔	有	承诺	复仇	,	但	那里	曾是	没有什么	他	可以	做	现在	.

卡希尔曾扬言要报仇，但现在他已无能为力。

['heɪgɚ] [ʃ'rʌgd] [ðə; ði] ['meməri] [ə'weɪ] .

Hager	shrugged	the	memory	away	.
哈格	耸了耸肩	这	记忆	离开	.

哈格耸耸肩，把这段记忆抛诸脑后。

[ðə; ði] [ded] [wɜːr; wər] [ded] .

The	dead	were	dead	.
这	死的	是	死的	.

死者已死。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][noʊ][hɑːrm] .

They	could	do	no	harm	.
他们	可以	做	不	伤害	.

它们不会造成任何伤害。

['heɪgɚ] [naʊ] [lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn] [riːtʃɪŋ] [muːs] [gʌltʃ] .

Hager	now	lost	no	time	in	reaching	Moose	Gulch	.
哈格	现在	丢失的	不	时间	在	到达	驼鹿	峡谷	.

哈格尔立即赶到了麋鹿峡谷。

[hiː; hi][droʊv][ðə; ði][dɔːgz] [rɪ'lentləsli] , [trɔtɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][sled] .

He	drove	the	dogs	relentlessly	,	trotting	behind	the	sled	.
他	驾驶	这	狗	毫不留情	,	小跑	在后面	这	雪橇	.

他毫不留情地驱赶着雪橇犬，它们跟在雪橇后面小跑。

[ɪ'leɪʃn] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [streŋθ] [ðæt] [tʊk] [hɪm; ɪm] ['iːzəli] ['oʊvər][ðə; ði][maɪlz] .

Elation	gave	him	a	strength	that	took	him	easily	over	the	miles	.
欣喜	给予	他	一个	力量	那	采取	他	容易地	超过	这	英里	.

喜悦之情让他充满力量，轻松走过了漫长的路程。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn][tuː; tə] [snoʊ] [əˈgen] .

A	**short**	**time**	**before**	**he**	**entered**	**the**	**settlement**	**it**	**began**	**to**	**snow**	**again**	**.**
一个	短的	时间	前	他	进入	这	沉降	它	开始	到	雪	再次	.

在他进入定居点前不久，又开始下雪了。

[ˈheɪgɚ] [wʌz; wəz] [pliːzd] .

Hager	**was**	**pleased**	**.**
哈格	曾是	高兴	.

哈格很高兴。

[ðə; ði] [snoʊ] [wʊd] [ˈkʌvər] [ʌp] [ðə; ði] [træks] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ɪn] [ðə; ði] [ɪˈvent] [ðæt] [ɑːrt] [ˈmædəks]

The	**snow**	**would**	**cover**	**up**	**the**	**tracks**	**he**	**had**	**left**	**in**	**the**	**event**	**that**	**Art**	**Maddox**
这	雪	会	覆盖	向上	这	轨道	他	有	左边	在	这	事件	那	艺术	马多克斯

[dɪd] [ˈeni] [ˈsnuːpɪŋ] .

did	**any**	**snooping**	**.**
做过	任何	窥探	.

如果阿特·马多克斯进行任何窥探，积雪会掩盖他留下的痕迹。

[hiː; hi] [went] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdɑːktɚz] [hoʊm] , [ˈkæriɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] [ʌv; əv] [ˈkɑːhil] [ˌɪnˈsaɪd]

He	**went**	**directly**	**to**	**the**	**doctor's**	**home**	**,**	**carrying**	**the**	**body**	**of**	**Cahill**	**inside**
他	去	直接地	到	这	医生的	家	,	携带	这	身体	的	卡希尔	里面

.

:

.

他直接去了医生家，把卡希尔的尸体抱了进去。

[hiː; hi] [ˈklevərli] [pleɪd] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [rɪˈlʌktənt] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːrtnər]

He	**cleverly**	**played**	**the**	**part**	**of**	**a**	**man**	**reluctant**	**to**	**believe**	**that**	**his**	**partner**
他	巧妙地	玩	这	部分	的	一个	男人	不情愿的	到	相信	那	他的	伙伴

[hæd; həd] [daɪd] .

had	**died**	**.**
有	死亡	.

他巧妙地扮演了一个不愿相信伴侣已经去世的男人。

" ['iznt] [ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] , [dɑːk] ?

"	**Isn't**	**there**	**something**	**you**	**can**	**do**	**,**	**Doc**	**?**
"	不是	那里	某物	你	能	做	,	医生	?

“医生，难道您就做不了什么吗？”

" [hiː; hi] [æskt] ['æŋkʃəsli] .

"	**he**	**asked**	**anxiously**	**.**
"	他	问	焦虑地	.

他焦急地问道。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [tuː] [leɪt] .

"	**Maybe**	**it**	**isn't**	**too**	**late**	**.**
"	或许	它	不是	也	晚的	.

“也许现在还不算太晚。”

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['streɪtnd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑːhil] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]

"	**The**	**other**	**straightened**	**from**	**his**	**examination**	**of**	**Cahill**	**and**	**shook**	**his**
"	这	其他	拉直	从	他的	考试	的	卡希尔	和	摇晃	他的

[waɪt] [θætʃ] .

white	**thatch**	**.**
白色的	苫	.

“另一个人停止了对卡希尔的打量，直起身子抖了抖他白色的茅草帽。”

[hɪz; ɪz] [raʊnd] , ['rʌdi] [fitʃər] [wɜːr; wər] [ˌsɪmpə'θetɪk] .

His	**round**	**,**	**ruddy**	**features**	**were**	**sympathetic**	**.**
他的	圆形的	,	红润	特征	是	交感神经	.

他圆润红润的面容令人同情。

" [aɪm][ə'freɪd] [its] [ɔ:l]['oʊvər] .
" I'm afraid it's all over .
" 我是 害怕的 它是 全部 超过 .

恐怕一切都结束了。

[ben] ['keɪhɪlz] [æz; əz] [ded] [æz; əz] ['hi:l] ['evər][bi:; bi] .
Ben Cahill's as dead as he'll ever be .
本 卡希尔的 作为 死的 作为 地狱 曾经 是 .

本·卡希尔已经彻底死了。

[moʊst] ['laɪkli] [hi:; hi] [pæst] [ə'weɪ] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:tʃ] [taʊn] .
Most likely he passed away some time before you were able to reach town .
最多 可能 他 通过了 离开 一些 时间 前 你 是 有能力的 到 抵达 镇 .

他很可能在你到达镇上之前就已经去世了。

['nʌθɪŋ] [left][tu:; tə][du:] [naʊ] [bʌt; bət][tɜ:rn][hɪm; ɪm]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌndərteɪkər] .
Nothing left to do now but turn him over to the undertaker .
没有什么 左边 到 做 现在 但 转动 他 超过 到 这 殡仪员 .

现在除了把他交给殡仪员之外，别无他法了。

[ðæts] [ˌem 'i:] , [ɪn] [keɪs] [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] .
That's me , in case you don't know .
那就是 我 , 在 案件 你 不 知道 .

如果你不知道的话，那就是我。

[ɪn] [mu:s] [gʌltʃ] [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [tu:] , [θri:] [dʒɑ:bz][tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ][mæn] ['ferli] ['bɪzi] .
In Moose Gulch it takes two , three jobs to keep a man fairly busy .
在 驼鹿 峡谷 它 需要 二 , 三 工作 到 保持 一个 男人 相当 忙碌的 .

在穆斯峡谷，一个人至少要找两三份工作才能过得比较忙碌。

" ['heɪgɚ] [said] [ænd; ənd] [lʊkt] ['prɑ:pərli] [gri:f] - ['strɪkən] .
" Hager sighed and looked properly grief - stricken .
" 哈格 叹了口气 和 看起来 适当地 悲伤 - 受打击的 .

“哈格叹了口气，一副悲痛欲绝的样子。”

" [wel] , [aɪl] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [dɑ:k] .
" Well , I'll leave you to take care of things , Doc .
" 出色地 , 患病的 离开 你 到 拿 关心 的 事物 , 医生 .

“好了，医生，剩下的事情就交给你处理了。”

[du:][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑ:b] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][best] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
Do a good job — nothing but the best , you know .
做 一个 好的 工作 — 没有什么 但 这 最好的 , 你 知道 .

尽力做到最好，你知道的。

[ben][wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪnɪst]['pɑ:rtnər][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd]['evər][hæv; həv] .
Ben was the finest partner a man could ever have .
本 曾是 这 最好的 伙伴 一个 男人 可以 曾经 有 .

本是男人所能拥有的最好的伴侣。

" ['heɪgɚ] [left][ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə]['vɪzɪt] [ə'kweɪntəns] [ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , ['spredɪŋ]
" Hager left and proceeded to visit acquaintances in the settlement , spreading
" 哈格 左边 和 继续 到 访问 熟人 在 这 沉降 , 传播
[ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv] ['keɪhɪlz] [deθ] .
the news of Cahill's death .
这 消息 的 卡希尔的 死亡 .

“哈格离开后，前往定居点拜访熟人，散播卡希尔去世的消息。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʃauə] [wɪð; wɪθ][kənˈdəʊlənsiz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [əkˈseptɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)l] [er]

He	was	showered	with	condolences	,	which	he	accepted	with	a	suitable	air
他	曾是	淋浴	和	慰问	,	哪个	他	公认	和	一个	合适的	空气

[ʌv; əv] [ˈmeləŋkɑːli] .

of	melancholy	.
的	忧郁	.

他收到了无数的慰问，他以一种恰如其分的忧伤神情接受了这些慰问。

[ˈleɪtər] , [ˈiːtɪŋ] [ˈsʌpər] [ɪn][ðə; ði][ˈtaɪni][ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] [ʌv; əv] [muːs] [gʌltʃɪz] [smɔːl] , [freɪm] [hoʊˈtel] ,

Later	,	eating	supper	in	the	tiny	dining	room	of	Moose	Gulch's	small	,	frame	hotel	,
之后	,	吃	晚餐	在	这	微小的	用餐	房间	的	驼鹿	峡谷	小的	,	框架	酒店	,

后来，我们在穆斯峡谷那家小型木结构旅馆狭小的餐厅里吃晚饭。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒɔɪnd][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [baɪ][ɑːrt][ˈmædəks] .

he	was	joined	at	the	table	by	Art	Maddox	.
他	曾是	加入	在	这	桌子	经过	艺术	马多克斯	.

阿特·马多克斯也和他一起坐在桌旁。

[ðə; ði][ˈmɑːrʃ(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] ,

The	marshal	was	a	tall	,
这	元帅	曾是	一个	高的	,

元帅个子很高，

[rɔː] - [boʊnd][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [noʊz][ænd; ənd] [prəˈtruːdɪŋ] [aɪz] [ðæt] [lʊkt] [dɪˈseptɪvli]

raw	-	boned	man	with	a	long	nose	and	protruding	eyes	that	looked	deceptively
生的	-	骨	男人	和	一个	长的	鼻子	和	突出	眼睛	那	看起来	具有欺骗性的

[maɪld] .

mild	.
温和的	.

一个骨瘦如柴、鼻子很长、眼睛突出的男人，外表看起来却很温和。

[hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [fɪld] [ˈheɪgɚ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] [dred] .

His	presence	filled	Hager	with	a	vague	dread	.
他的	在场	已填	哈格	和	一个	模糊的	恐惧	.

他的出现让哈格感到一阵莫名的恐惧。

" [hɜːrd] [ben] [ˈkɑːhil] [tʊk] [sɪk] [ænd; ənd][daɪd] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [taʊn] , "

"	Heard	Ben	Cahill	took	sick	and	died	while	you	were	bringing	him	into	town	,	"
"	听到	本	卡希尔	采取	生病的	和	死亡	尽管	你	是	带来	他	进入	镇	,	"

[ˈmædəks][bɪˈgæn] .

Maddox	began	.
马多克斯	开始	.

“听说本·卡希尔在你把他带进城的路上生病去世了，”马多克斯说道。

" [ʃʊr] [ɪz] [tuː] [bæd] .

"	Sure	is	too	bad	.
"	当然	是	也	坏的	.

“真是太可惜了。”

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpən] ?

How	did	it	happen	?
如何	做过	它	发生	?

它是怎么发生的?

" [ˈheɪgɚ] [ɪkˈspleɪnd] , [ədˈhɪrɪŋ] [ˈkloʊsli] [tuː; tə] [ɪˈsenʃ(ə)l] [fækts] ,

"	Hager	explained	,	adhering	closely	to	essential	facts	,
"	哈格	解释	,	粘附	密切	到	基本的	事实	,

哈格尔解释说，他严格遵循基本事实，

[ðoʊ] [hiː; hi][əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [stretʃt] [ə; eɪ][pɔɪnt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]

though	he	omitted	certain	others	and	stretched	a	point	here	and	there
尽管	他	省略	肯定	其他的	和	拉伸	一个	观点	这里	和	那里

.

:

.

虽然他省略了一些内容，并且在某些地方有所夸大。

[hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] , " [aɪ][traɪd][tuː; tə][get][ben][ˈɪntuː] [taʊn] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,

He	finished	,	"	I	tried	to	get	Ben	into	town	as	fast	as	I	could	,
他	完成的	,	"	我	尝试	到	得到	本	进入	镇	作为	快速地	作为	我	可以	,

他最后说道："我尽我所能，尽快把本送到镇上。"

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsnoʊɪŋ] [hɑːrd][ænd; ənd][aɪ][ˈɔːlmoʊst][gɑːt][lɔːst][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l][ʌv; əv][taɪmz] .

but	it	was	snowing	hard	and	I	almost	got	lost	a	couple	of	times	.
但	它	曾是	下雪了	难的	和	我	几乎	得到	丢失的	一个	夫妻	的	时代	.

但是当时雪下得很大，我好几次差点迷路。

[ben][wʌz; wəz] [sɪk] [bæd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd][ɔːl] , [hiː; hi][daɪd][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] . "

Ben	was	sick	bad	,	and	with	the	cold	and	all	,	he	died	on	the	way	.	"
本	曾是	生病的	坏的	,	和	和	这	寒冷的	和	全部	,	他	死亡	在	这	方式	.	"

本病得很重，加上受寒等原因，他在路上就去世了。

" [ˌaɪ ˈtiː][kaɪnd][ʌv; əv] [lʊks] [laɪk][juː; jʊ][ɪkˈspektɪd] [ðæt][tuː; tə][ˈhæpən] , " [ˈmædəks] [sed] .

"	It	kind	of	looks	like	you	expected	that	to	happen	,	"	Maddox	said	.
"	它	种类	的	看起来	喜欢	你	预期的	那	到	发生	,	"	马多克斯	说	.

"看起来你好像早就预料到会发生这种事，"马多克斯说。

[ˈheɪgɚ] [gruː] [tens] .

Hager	grew	tense	.
哈格	生长	紧张	.

哈格变得紧张起来。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	What	do	you	mean	?	"
"	什么	做	你	意思是	?	"

"你是什么意思？ "

" [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði][fəːz] [əˈlɔːŋ] [kaɪnd][ʌv; əv] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊk] [laɪk][juː; jʊ][ɪkˈspektɪd] [ben]

"	The	way	you	took	the	furs	along	kind	of	makes	it	look	like	you	expected	Ben
"	这	方式	你	采取	这	毛皮	沿着	种类	的	制作	它	看	喜欢	你	预期的	本

['kɑːhil][tuː; tə][daɪ] .

Cahill	to	die	.
卡希尔	到	死	.

"你带着那些皮草的方式，让人觉得你好像预料到本·卡希尔会死。"

[bɪˈsaɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [ðæt][ðə; ði][fəːz] [wʊd] [sloʊ] [juː; jʊ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][trɪp][tuː; tə]

you	ought	to	have	known	that	the	furs	would	slow	you	down	on	the	trip	to
你	应该	到	有	已知	那	这	毛皮	会	慢的	你	向下	在	这	旅行	到

[taʊn] . "

town	.	"
镇	.	"

你应该早就知道，这些皮草会拖慢你进城的路程。

" [aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][fəːz][æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] , " ['heɪgɚ] [dɪˈfendɪd] .

"	I	was	afraid	to	leave	the	furs	at	the	cabin	,	"	Hager	defended	.
"	我	曾是	害怕的	到	离开	这	毛皮	在	这	舱	,	"	哈格	辩护	.

"我不敢把皮草留在小屋里，"哈格辩解道。

" [sə'poʊz] ['sʌmbɑ:di] [stoʊl] [ðem; ðəm] [waɪl] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [ben] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] ?
" **Suppose somebody stole them while me and Ben were gone ?**
" 认为 某人 偷窃 他们 尽管 我 和 本 是 已消失 ?

"假设我和本不在家的时候有人把它们偷走了呢？"

[ə; eɪ] [hoʊl] ['si:zənz] [kætʃ] .
A whole season's catch .
一个 所有的 本季 抓住 .

一整个季节的渔获。

[aɪ] [dʒʌst] ['kudnt] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] .
I just couldn't take a chance .
我 只是 不能 拿 一个 机会 .

我实在不敢冒险。

" ['mædəks] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [rɪ'lʌktəns] .
" **Maddox nodded with evident reluctance .**
" 马多克斯 点头 和 明显 不情愿 .

马多克斯明显不情愿地点了点头。

" [ðæts] [tru:] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [ges] .
" **That's true enough , I guess .**
" 那就是 真的 足够的 , 我 猜测 .

"我想，这确实有道理。"

[aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
I was just sort of wondering about it .
我 曾是 只是 种类 的 好奇 关于 它 .

我只是有点好奇而已。

" [hi:; hi] [stʊd] [ʌp] .
" **He stood up .**
" 他 站立 向上 .

他站了起来。

" [wel] , ['sɑ:ri] [tu:; tə] [hæv; həv] ['bɑ:ðərd] [ju:; jʊ] .
" **Well , sorry to have bothered you .**
" 出色地 , 对不起 到 有 烦恼 你 .

"哦，不好意思打扰您了。"

" ['eɪdʒər] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['dʒestʃər] .
" **ager made a generous gesture .**
" 老年人 制成 一个 慷慨的 手势 .

"ager做出了慷慨的举动。"

" [noʊ] ['bɑ:ðər] [æt; ət] [ɔ:l] .
" **No bother at all .**
" 不 打扰 在 全部 .

一点也不麻烦。

" [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [æz; əz] ['mædəks] [left] [ðə; ði] [ru:m] , ['grɪnɪŋ] ['ɪnwərdli] .
" **He watched as Maddox left the room , grinning inwardly .**
" 他 观看 作为 马多克斯 左边 这 房间 , 咧嘴笑 内心 .

他看着马多克斯离开房间，内心暗自得意。

['mædəks] [ə'pærəntli] [sə'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['snu:pɪŋ] , [sə'spɪʃəs] [wei] ,
Maddox apparently suspected something in his snooping , suspicious way ,
马多克斯 显然 怀疑 某物 在 他的 窥探 , 可疑的 方式 ,

马多克斯似乎从他那窥探、多疑的方式中察觉到了什么。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli][pɔɪnt][ʌv; əv] [ə'tæk] ['hiːd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][wʌz; wəz][wʌn][fɔːr; fər] [wɪtʃ]

but	the	only	point	of	attack	he'd	been	able	to	find	was	one	for	which
但	这	仅有的	观点	的	攻击	他会	到过	有能力的	到	寻找	曾是	一	为了	哪个

['heɪgɚ][hæd; həd][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

Hager	had	a	satisfactory	explanation	.
哈格	有	一个	令人满意的	解释	.

但他唯一能找到的攻击点，哈格却能给出令人满意的解释。

['heɪgɚ][felt]['sɜːrt(ə)n][ðæt][hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi] ['kwestʃənd] [ə'gen] .

Hager	felt	certain	that	he	wouldn't	be	questioned	again	.
哈格	毛毡	肯定	那	他	不会	是	被质问	再次	.

哈格尔确信自己不会再被盘问了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [snoʊ] ['blɔtiŋ] [aʊt][ðə; ði] [ɪ'rætɪk] [treɪl][ðə; ði][sled][hæd; həd][left] ,

And	with	the	snow	blotting	out	the	erratic	trail	the	sled	had	left	,
和	和	这	雪	印迹法	出去	这	不稳定的	踪迹	这	雪橇	有	左边	,

积雪掩盖了雪橇留下的崎岖不平的痕迹。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːnfɪdənt][ðæt][hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm]['mædəks]['eni][lɔːŋgər] .

he	was	confident	that	he	had	nothing	to	fear	from	Maddox	any	longer	.
他	曾是	自信的	那	他	有	没有什么	到	害怕	从	马多克斯	任何	更长	.

他确信自己再也不用害怕马多克斯了。

[ðə; ði][grɪn] [krept] [aʊt] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [skwer] [lɪps] .

The	grin	crept	out	around	his	square	lips	.
这	咧嘴笑	悄悄地爬	出去	大约	他的	正方形	嘴唇	.

他方正的嘴唇边露出一丝笑容。

[hiː; hi][wʌz; wəz][seɪf] .

He	was	safe	.
他	曾是	安全的	.

他安全了。

[hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði]['pɜːrfɪkt][kraɪm] .

He	had	committed	the	perfect	crime	.
他	有	坚定的	这	完美的	犯罪	.

他犯下了完美的罪行。

['heɪgɚ] [tʃekt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

Hager	checked	in	at	the	hotel	,
哈格	已检查	在	在	这	酒店	,

哈格在酒店办理了入住手续。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] [spent][æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [muːs] [gʌltʃɪz] [tuː] [sə'luːn] ,

and	after	a	pleasant	evening	spent	at	one	of	Moose	Gulch's	two	saloons	,
和	后	一个	令人愉快的	晚上	花费	在	一	的	驼鹿	峡谷	二	酒吧	,

在麋鹿峡谷的两家酒吧之一度过了一个愉快的夜晚之后，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd][went][tuː; tə][bed] .

he	returned	and	went	to	bed	.
他	返回	和	去	到	床	.

他回来后就去睡觉了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['restləs] [naɪt] .

He	had	a	restless	night	.
他	有	一个	不安	夜晚	.

他一夜辗转难眠。

[ðə; ði][hoʊ'tel][wʌz; wəz][wɔːrm] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kʌvərz][ɑːn][ðə; ði][bed] [θɪk] ,

The	hotel	was	warm	enough	,	and	the	covers	on	the	bed	thick	,
这	酒店	曾是	温暖的	足够的	,	和	这	封面	在	这	床	厚的	,

酒店很暖和，床上的被子也很厚实。

[bʌt; bət][ə; eɪ][streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][koʊld] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'veləp] [hɪm; ɪm] .

but	a	strange	feeling	of	cold	seemed	to	envelop	him	.
但	一个	奇怪的	感觉	的	寒冷的	似乎	到	信封	他	.

但一股莫名的寒冷感似乎将他笼罩。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] ['emptid] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['wɪski] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ]

And	though	he	emptied	the	bottle	of	whisky	he	had	brought	with
和	尽管	他	清空	这	瓶子	的	威士忌酒	他	有	带来	和

[hɪm; ɪm] , [ðə; ði][koʊld] [pə'sistid] .

him	,	the	cold	persisted	.
他	,	这	寒冷的	持续	.

虽然他喝光了随身携带的那瓶威士忌，但寒冷依然挥之不去。

[hiː; hi] [slept] ['fɪtfəli] .

He	slept	fitfully	.
他	睡着了	断断续续地	.

他睡得很不安稳。

[wʌns] [hiː; hi] [driːmd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][taɪd] , ['neɪkɪd] ,

Once	he	dreamed	that	he	was	tied	,	naked	,
一次	他	梦见	那	他	曾是	系	,	裸	,

他曾梦见自己被绑着，一丝不挂，

[tuː; tə][ðə; ði][sled][ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [baɪ]['kɑːhil] [θruː] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [snoʊ] [stɔːrm] .

to	the	sled	and	being	driven	by	Cahill	through	a	terrific	snow	storm	.
到	这	雪橇	和	存在	驱动	经过	卡希尔	通过	一个	了不起	雪	风暴	.

坐上雪橇，由卡希尔驾驶，穿过一场可怕的暴风雪。

[ðə; ði][koʊld][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'tens] [ˌaɪ 'tiː] [sɪəd] [hɪm; ɪm][laɪk]['faɪər] .

The	cold	was	so	intense	it	seared	him	like	fire	.
这	寒冷的	曾是	所以	激烈的	它	烤	他	喜欢	火	.

寒冷刺骨，像火烧一样灼烧着他。

[hiː; hi][ə'woʊk] , ['ʃivəriŋ] , [ə; eɪ]['vɪvɪd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['keɪhɪlz] [gɔːnt] , [ə'kjuːzɪŋ] [fitʃər] [ɪn]

He	awoke	,	shivering	,	a	vivid	recollection	of	Cahill's	gaunt	,	accusing	features	in
他	醒来	,	瑟瑟发抖	,	一个	生动	回忆	的	卡希尔的	瘦削	,	指控	特征	在

[hɪz; ɪz][maɪnd] .

his	mind	.
他的	头脑	.

他醒来时浑身颤抖，脑海中清晰地浮现出卡希尔消瘦而充满指责的面容。

[ə'gen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] ['keɪhɪlz] ['daɪɪŋ] ['prɑːmɪs] .

Again	he	seemed	to	hear	Cahill's	dying	promise	.
再次	他	似乎	到	听到	卡希尔的	垂死	承诺	.

他似乎又听到了卡希尔临终前的承诺。

" [juː; jʊ] [ɑːnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [mæt] .

"	You	aren't	going	to	get	away	with	this	,	Matt	.
"	你	不是	去	到	得到	离开	和	这	,	马特	.

“你不会得逞的，马特。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][juː; jʊ] .

I'm	going	to	get	you	.
我是	去	到	得到	你	.

我一定会抓住你的。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [peɪ] .

I'm	going	to	make	you	pay	.
我是	去	到	制作	你	支付	.

我会让你付出代价。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [ˈʃudəriŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪrd] [koʊld] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ɪnˈkloʊz] [hɪm; ɪm] [laɪk]

"	And	now	,	shuddering	with	that	weird	cold	that	seemed	to	enclose	him	like
"	和	现在	,	颤抖	和	那	诡异的	寒冷的	那	似乎	到	括	他	喜欢

[ə; eɪ][hjuːdʒ] ,

a	huge	,
一个	巨大的	,

“而现在，他浑身颤抖，那种奇怪的寒冷似乎像一个巨大的漩涡一样将他包裹起来，

['vendʒf(ə)l][fɪst] , ['heɪgɚ] ['wʌndɚd] .

vengeful	fist	,	Hager	wondered	.
复仇的	拳头	,	哈格	想知道	.

“复仇之拳，”哈格尔心想。

[ðə; ði][koʊld] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] .

The	cold	remained	with	him	in	the	days	that	followed	.
这	寒冷的	剩余	和	他	在	这	天	那	随后	.

接下来的几天里，他仍然感到寒冷。

[ˌaɪ ˈtiː][nɑːt]['oʊnli] [rɪˈmeɪnd] .

It	not	only	remained	.
它	不是	仅有的	剩余	.

它不仅留了下来。

[ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [mɔːr] [ʌnˈberəb(ə)l] .

It	grew	more	unbearable	.
它	生长	更多的	难以忍受	.

情况变得越来越难以忍受。

['heɪgɚ] [bɪˈgæn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['pəːsikjuːtid] ['fiːlɪŋ] .

Hager	began	to	have	a	persecuted	feeling	.
哈格	开始	到	有	一个	受迫害	感觉	.

哈格开始感到自己受到了迫害。

[ðə; ði][koʊld] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [werˈevər] [hiː; hi][went] .

The	cold	stayed	with	him	wherever	he	went	.
这	寒冷的	入住	和	他	无论	他	去	.

无论他走到哪里，寒冷都如影随形。

['iːv(ə)n] [nɪr] [hɑːt][stoʊvz] , [ɔːr][ɪn] ['hiːtɪd] [ruːmz; rʊmz] , [hiː; hi][felt] [tʃɪld] .

Even	near	hot	stoves	,	or	in	heated	rooms	,	he	felt	chilled	.
甚至	靠近	热的	炉灶	,	或者	在	加热	房间	,	他	毛毡	冷藏	.

即使靠近滚烫的炉灶，或者身处温暖的房间，他也会感到寒冷。

[noʊ][wʌn] [els] [siːmd] [tuː; tə]['noʊtɪs][ˌaɪ ˈtiː] .

No	one	else	seemed	to	notice	it	.
不	一	别的	似乎	到	注意	它	.

似乎其他人都没有注意到。

[ðə; ði][koʊld] [siːmd] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][əˈloʊn] .

The	cold	seemed	intended	for	him	alone	.
这	寒冷的	似乎	故意的	为了	他	独自的	.

那份寒冷似乎只针对他一人。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] , [hiː; hi] ['wʌndɚd] [əˈbaʊt] ['keɪhɪlz] [θret] .

More	and	more	,	he	wondered	about	Cahill's	threat	.
更多的	和	更多的	,	他	想知道	关于	卡希尔的	威胁	.

他越来越怀疑卡希尔的威胁。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [məˌtɪriəˈlɪstɪk] .

He	was	materialistic	.
他	曾是	物质主义	.

他很物质主义。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['goʊsts] .

He	didn't	believe	in	ghosts	.
他	没有	相信	在	鬼魂	.

他不相信有鬼。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['hɔːntɪd] [baɪ][æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [koʊld] [ðæt] ['noʊbɑːdi]

But	he	knew	that	he	was	being	haunted	by	an	unnatural	cold	that	nobody
但	他	知道	那	他	曾是	存在	闹鬼的	经过	一个	不自然	寒冷的	那	无人

[els] [siːmd] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fiːl] .

else	seemed	able	to	feel	.
别的	似乎	有能力的	到	感觉	.

但他知道自己正遭受一种非自然的寒冷折磨，而其他人似乎都感觉不到这种寒冷。

[hiː; hi][kæst][ə'baʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði][koʊld] .

He	cast	about	for	a	method	of	escaping	the	cold	.
他	投掷	关于	为了	一个	方法	的	逃脱	这	寒冷的	.

他四处寻找摆脱寒冷的方法。

[ðə; ði] ['ɑːbviəs] [sə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [muːs] [gʌltʃ] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [ɔːl]

The	obvious	solution	was	to	leave	Moose	Gulch	,	as	he	had	intended	all
这	明显的	解决方案	曾是	到	离开	驼鹿	峡谷	,	作为	他	有	故意的	全部

[ə'lɔːŋ] .

along	.
沿着	.

显而易见的解决办法是离开麋鹿峡谷，这正是他一直以来的打算。

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði][koʊld][wʌz; wəz] ['sʌmhaʊ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , [θruː]

In	his	mind	the	cold	was	somehow	connected	with	the	settlement	,	through
在	他的	头脑	这	寒冷的	曾是	不知何故	连接	和	这	沉降	,	通过

['kɑːhil] , [huː] [wʌz; wəz] ['berid] [ðer; ðər] .

Cahill	,	who	was	buried	there	.
卡希尔	,	WHO	曾是	埋葬	那里	.

在他看来，寒冷与这片定居点有着某种联系，这联系源于埋葬在那里的卡希尔。

[ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrm] , ['sʌðərn] ['riːdʒənz][ɪn][ðə; ði] [steɪts] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] ,

A	trip	to	one	of	the	warm	,	southern	regions	in	the	States	,	he	decided	,
一个	旅行	到	一	的	这	温暖的	,	南部	地区	在	这	各州	,	他	决定	,

[ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [rɪ'liːf] .

should	bring	relief	.
应该	带来	宽慰	.

他决定去美国南部温暖的地区旅行，应该能缓解一下不适。

[hiː; hi][soʊld][ðə; ði][fəːz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [tʊk] ['pæsɪdʒ] [ɑːn][ə; eɪ] [pleɪn] [ðæt]

He	sold	the	furs	and	with	the	money	took	passage	on	a	plane	that
他	卖	这	毛皮	和	和	这	钱	采取	通道	在	一个	飞机	那

['ɑːpɜˌeɪtəd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [taʊn] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

operated	between	the	settlement	and	a	large	town	some	distance	away	.
经营的	之间	这	沉降	和	一个	大的	镇	一些	距离	离开	.

他卖掉了毛皮，用所得的钱乘坐飞机往返于定居点和远处的大城镇之间。

[kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə]['træv(ə)l][baɪ] [pleɪn] , [hiː; hi]['prez(ə)ntli] [ə'raɪvd] [ɪn] [siˈætl] .

Continuing	to	travel	by	plane	,	he	presently	arrived	in	Seattle	.
继续	到	旅行	经过	飞机	,	他	目前	到达的	在	西雅图	.

他继续乘飞机旅行，目前已抵达西雅图。

[stɪl] [ðə; ði][koʊld] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Still	the	cold	remained	with	him	.
仍然	这	寒冷的	剩余	和	他	.

他仍然感到寒冷。

[ðə; ði] [maɪlz] [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [bɪ'twiːn] [muːs] [gʌltʃ] [ænd; ənd] [hɪm'self] ['hædnt] [dʌn] ['eni] [gʊd] .

The	miles	he	had	put	between	Moose	Gulch	and	himself	hadn't	done	any	good	.
这	英里	他	有	放	之间	驼鹿	峡谷	和	他自己	之前没有	完毕	任何	好的	.

他之前为了远离麋鹿峡谷而跋涉的距离，并没有起到任何作用。

['nʌθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [help] .

Nothing	seemed	to	help	.
没有什么	似乎	到	帮助	.

似乎什么方法都无济于事。

['hevi] [kloʊðz] , ['nɜːrɪʃɪŋ] [fuːdz] , ['wɪski] ,

Heavy	clothes	,	nourishing	foods	,	whisky	,
重的	衣服	,	滋养	食物	,	威士忌酒	,

厚重的衣物、营养丰富的食物、威士忌

['vɪgərəs] ['eksərsaɪz] — ['nʌθɪŋ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

vigorous	exercise	—	nothing	brought	him	the	warmth	he	was	beginning	to
蓬勃	锻炼	—	没有什么	带来	他	这	温暖	他	曾是	开始	到

[kreɪv] [æz; əz] [æn; ən] ['ædɪkt] [kreivz] [dəup] .

crave	as	an	addict	craves	dope	.
渴望	作为	一个	瘾君子	渴望	太棒了	.

剧烈运动——但这都无法给他带来他开始渴望的那种温暖，就像瘾君子渴望毒品一样。

['despərətli] , [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [trɪp] , ['trævlɪŋ] [baɪ] [er] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [treɪn] ,

Desperately	,	he	resumed	his	trip	,	traveling	by	air	and	then	by	train	,
绝望地	,	他	恢复	他的	旅行	,	旅行	经过	空气	和	然后	经过	火车	,

他无奈之下继续他的旅程，先是乘飞机，然后换乘火车。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['græspɪŋ] [æt; ət] ['eni] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi]

and	finally	grasping	at	any	means	of	transportation	that	happened	to	be
和	最后	抓握	在	任何	方法	的	运输	那	发生	到	是

[moʊst] [kən'viːniənt] .

most	convenient	.
最多	方便的	.

最后，他只能抓住任何最方便的交通工具离开。

[ðə; ði] [koʊld] ['trævld] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

The	cold	traveled	with	him	.
这	寒冷的	旅行	和	他	.

寒冷如影随形。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'veləpt] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃel] .

It	enveloped	him	like	a	shell	.
它	被包裹	他	喜欢	一个	壳	.

它像贝壳一样将他包裹起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['prɪzn] , ['ʃʌtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv]

It	was	an	invisible	prison	,	shutting	him	away	from	the	world	of
它	曾是	一个	无形的	监狱	,	关闭	他	离开	从	这	世界	的

[wɔːrmθ] .

warmth	.
温暖	.

那就像一座无形的监狱，将他与温暖的世界隔绝开来。

[ðə; ði] ['klaɪmət] [gruː] [ɪn'kriːsɪŋli] [maɪld] [ænd; ənd] ['bɑːmi] [æz; əz] [hiː; hi] ['prəugrest] ['saʊθwərd] .

The	climate	grew	increasingly	mild	and	balmy	as	he	progressed	southward	.
这	气候	生长	日益	温和的	和	芳香	作为	他	进展	向南	.

随着他一路向南，气候变得越来越温和宜人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃɪl] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] [gruː] [wɜːrs] .

But	the	chill	that	always	surrounded	him	grew	worse	.
但	这	寒意	那	总是	包围	他	生长	更糟	.

但他周身始终萦绕的寒意却愈发强烈。

[mɔːr] ['ɔːf(ə)n] , [naʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['keɪhɪlz] [grɪm] ['prɑːmɪs] .

More	often	,	now	,	he	thought	of	Cahill's	grim	promise	.
更多的	经常	,	现在	,	他	想法	的	卡希尔的	严峻	承诺	.

现在，他更常想起卡希尔那令人不安的承诺。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][juː; jʊ] .

"	I'm	going	to	get	you	.
"	我是	去	到	得到	你	.

“我一定要抓住你。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [peɪ] .

I'm	going	to	make	you	pay	.
我是	去	到	制作	你	支付	.

我会让你付出代价。

" [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'piːtɪd] [ɪt'self]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

"	It	repeated	itself	over	and	over	in	his	mind	.
"	它	重复	本身	超过	和	超过	在	他的	头脑	.

“这件事在他脑海中反复出现。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['emfəsaizd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l]['blæŋkɪt][ʌv; əv][koʊld] [ræpt] [ˌɪnɪ'skeɪpəbli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

It	was	emphasized	by	the	invisible	blanket	of	cold	wrapped	inescapably	about	him	.
它	曾是	强调	经过	这	无形的	毯子	的	寒冷的	包装	不可避免的	关于	他	.

一层无形的寒冷像毯子一样无情地包裹着他，更凸显了这一点。

[wʌns] , [ɪn][ə; eɪ][hoʊ'tel] [ruːm] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] ['stedəli] ,

Once	,	in	a	hotel	room	where	he	had	been	drinking	steadily	,
一次	,	在	一个	酒店	房间	在哪里	他	有	到过	喝	稳步	,

有一次，在他一直在喝酒的酒店房间里，

['heɪgərz] [dɪ'sper] [roʊz][ɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['mædnəs] .

Hager's	despair	rose	in	him	to	the	point	of	madness	.
哈格的	绝望	玫瑰	在	他	到	这	观点	的	疯狂	.

哈格的绝望达到了近乎疯狂的地步。

[hiː; hi] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] , ['hɜːrlɪŋ] [æn; ən] ['empti] ['wɪski] ['bɑːt(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] ,

He	leaped	from	the	bed	,	hurling	an	empty	whisky	bottle	against	the	wall	,
他	跳跃	从	这	床	,	投掷	一个	空的	威士忌酒	瓶子	反对	这	墙	,

他从床上跳起来，把一个空威士忌酒瓶摔向墙壁。

['skriːmɪŋ] ['miŋgld] [kɜːrs] [ænd; ənd] [en'triːtiːz] .

screaming	mingled	curses	and	entreaties	.
尖叫	混合	诅咒	和	恳求	.

尖叫声中夹杂着咒骂和恳求。

" [dæm] [juː; jʊ] , ['kɑːhil] , [liːv] [ˌem 'iː][ə'loʊn] !

"	Damn	you	,	Cahill	,	leave	me	alone	!
"	该死	你	,	卡希尔	,	离开	我	独自的	!

“该死的卡希尔，别烦我！”

['hævnt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ?

Haven't	you	had	enough	?
还没有	你	有	足够的	?

你还没受够吗?

[haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] ['tɔːtʃəriŋ] [ˌem 'iː] ?

How	much	longer	are	you	going	to	keep	torturing	me	?
如何	很多	更长	是	你	去	到	保持	酷刑	我	?

你还要折磨我多久?

[liːv] [ˌem ˈiː][əˈloʊn] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] ?

Leave	**me**	**alone**	**,**	**do**	**you**	**hear**	**?**
离开	我	独自的	,	做	你	听到	?

别来烦我，听到了吗?

[liːv] [ˌem ˈiː][əˈloʊn] !

Leave	**me**	**alone**	**!**
离开	我	独自的	!

请别打扰我!

" ['kɑːhil] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] .

"	**Cahill**	**didn't**	**seem**	**to**	**hear**	**.**
"	卡希尔	没有	似乎	到	听到	.

卡希尔似乎没听见。

[ɔːr] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] .

Or	**if**	**he**	**did**	**,**	**he**	**paid**	**no**	**attention**	**.**
或者	如果	他	做过	,	他	有薪酬的	不	注意力	.

或者即使他注意到了，他也毫不在意。

[ðə; ði][koʊld] [steɪd] .

The	**cold**	**stayed**	**.**
这	寒冷的	入住	.

寒冷依旧。

['eɪdʒər][bɪˈgæn][tuː; tə] [luːz] [weɪt] .

ager	**began**	**to**	**lose**	**weight**	**.**
老年人	开始	到	失去	重量	.

老年人开始体重下降。

[hɪz; ɪz] ['stɑːki] ['fɪgjər] [bɪˈkeɪm] [gɔːnt] , [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ['sʌŋkən] .

His	**stocky**	**figure**	**became**	**gaunt**	**,**	**his**	**cheeks**	**sunken**	**.**
他的	矮壮	数字	成为	瘦削	,	他的	脸颊	凹陷	.

他原本敦实的身形变得消瘦，双颊凹陷。

[dɑːrk] ['hɑːloʊz] [kʌpt] [hɪz; ɪz] ['fiːvərɪʃli] [braɪt] [aɪz] .

Dark	**hollows**	**cupped**	**his**	**feverishly**	**bright**	**eyes**	**.**
黑暗的	空心	杯状	他的	狂热地	明亮的	眼睛	.

深邃的眼窝包裹着他那双炽热明亮的眼睛。

[hɪz; ɪz][hændz] ['trembld] .

His	**hands**	**trembled**	**.**
他的	双手	颤抖	.

他的双手颤抖着。

[hiː; hi] [dʒɜːrk] ['nɜːrvəsli] [æt; ət] ['sʌd(ə)n] ['nɔɪzɪz] .

He	**jerked**	**nervously**	**at**	**sudden**	**noises**	**.**
他	猛地一抖	紧张地	在	突然	噪音	.

突如其来的声响让他紧张地抽搐了一下。

[ɪn] [lɔːs] ['ændʒəlɪs][hiː; hi] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][waɪld] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ]['dɑːktər] .

In	**Los**	**Angeles**	**he**	**yielded**	**to**	**a**	**wild**	**impulse**	**and**	**visited**	**a**	**doctor**	**.**
在	洛杉矶	洛杉矶	他	产生	到	一个	荒野	冲动	和	到访	一个	医生	.

在洛杉矶，他一时冲动去看医生。

[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [hɪz; ɪz] ['sɪmptəmz] , [əuˈmitɪŋ] [ðer; ðər] [truː] [kɔːz] , [ænd; ənd]['pliːdəd, 'pliːdɪd][fɔːr; fər] [help] .

He	**explained**	**his**	**symptoms**	**,**	**omitting**	**their**	**true**	**cause**	**,**	**and**	**pleaded**	**for**	**help**	**.**
他	解释	他的	症状	,	省略	他们的	真的	原因	,	和	恳求	为了	帮助	.

他描述了自己的症状，却隐瞒了真正的病因，并恳求帮助。

[ðə; ði]['dɑːktər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

The	doctor	gave	him	a	complete	physical	examination	,
这	医生	给予	他	一个	完全的	身体的	考试	,

医生给他做了全面的身体检查。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mænz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][pər'pleksəti] [ðæt] [hiː; hi]

though	it	was	evident	from	the	man's	expression	of	perplexity	that	he
尽管	它	曾是	明显	从	这	男人的	表达	的	困惑	那	他

[hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ['nʌθɪŋ] .

had	learned	nothing	.
有	学习	没有什么	.

但从该男子困惑的表情来看，显然他什么也没学到。

" [aɪ][kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi][toʊld] ['heɪgɝ] .

"	I	can't	understand	it	,	"	he	told	Hager	.
"	我	不能	理解	它	,	"	他	讲述	哈格	.

“我无法理解，”他告诉哈格。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['sɪriəsli] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	There's	nothing	seriously	wrong	with	you	.
"	有	没有什么	严重地	错误的	和	你	.

“你没什么大问题。”

[ɔːl][juː; jʊ] [niːd] [ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd][rest] .

All	you	need	is	plenty	of	food	and	rest	.
全部	你	需要	是	很多	的	食物	和	休息	.

你只需要充足的食物和休息。

[jʊə(r)] ['prɑːbəbli] [dʒʌst][ɪ'mædʒɪnɪŋ] [θɪŋz] .

You're	probably	just	imagining	things	.
你是	大概	只是	想象	事物	.

你很可能只是在胡思乱想。

" ['heɪgɝ] [groʊn] , [peɪd] [hɪz; ɪz] [bɪl] , [ænd; ənd][fled] .

"	Hager	groaned	,	paid	his	bill	,	and	fled	.
"	哈格	呻吟	,	有薪酬的	他的	账单	,	和	逃亡	.

哈格呻吟了一声，付了账，然后逃走了。

['sevrəl] [deɪz] ['leɪtər] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn]['meksɪkoʊ] .

Several	days	later	found	him	in	Mexico	.
一些	天	之后	成立	他	在	墨西哥	.

几天后在墨西哥找到了他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɔːrm] — [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	warm	—	but	he	didn't	feel	it	.
它	曾是	温暖的	—	但	他	没有	感觉	它	.

天气很暖和——但他却感觉不到。

[hiː; hi] [nuː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [fiːl] [wɔːrmθ] [ə'gen] .

He	knew	with	a	terrible	certainty	that	he	would	never	feel	warmth	again	.
他	知道	和	一个	糟糕的	肯定	那	他	会	绝不	感觉	温暖	再次	.

他无比确定自己再也不会感受到温暖了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] ['fjuːtəli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

And	he	was	tired	of	futilely	trying	to	escape	something	from	which
和	他	曾是	疲劳的	的	徒劳地	尝试	到	逃脱	某物	从	哪个

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'skeɪp] .

there	was	no	escape	.
那里	曾是	不	逃脱	.

他厌倦了徒劳地试图逃离根本无法逃离的东西。

[hiː; hi] ['rentɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɔːrdər]

He	rented	a	small	house	on	the	outskirts	of	a	town	far	from	the	Border
他	租来的	一个	小的	房子	在	这	郊区	的	一个	镇	远的	从	这	边界

[ænd; ənd][haɪrd][æn; ən] ['eldərli] ['meksɪkən] [neɪmd] ['pæntʃoʊ][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːdz] .

and	hired	an	elderly	Mexican	named	Pancho	to	attend	to	his	needs	.
和	雇用	一个	老年	墨西哥	命名	潘乔	到	出席	到	他的	需求	.

他在远离边境的小镇郊外租了一间小房子，并雇佣了一位名叫潘乔的墨西哥老人来照顾他的生活起居。

['pæntʃoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['sɜːrvənt] .

Pancho	was	a	good	servant	.
潘乔	曾是	一个	好的	仆人	.

潘乔是个好仆人。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['greɪtli] ['pʌz(ə)ld][baɪ]['heɪgɚ] .

But	he	was	evidently	greatly	puzzled	by	Hager	.
但	他	曾是	显然	非常	困惑	经过	哈格	.

但他显然对哈格尔感到非常困惑。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːriz] ['pæntʃoʊ][toʊld][hɪz; ɪz]['krəʊniːz][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

According	to	the	stories	Pancho	told	his	cronies	in	the	town	,
根据	到	这	故事	潘乔	讲述	他的	亲信	在	这	镇	,

据潘乔向镇上的同伙讲述的故事，

[hɪz; ɪz]['grɪŋgoʊ]['mæstər] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ə; eɪ][hɑːt]['faɪər][biː; bi] [kept] ['goʊɪŋ] ['kɑːnstəntli] [ɪn][ðə; ði]

his	gringo	master	insisted	that	a	hot	fire	be	kept	going	constantly	in	the
他的	格林戈	掌握	坚持	那	一个	热的	火	是	保留	去	不断地	在	这

['faɪərpleɪs] .

fireplace	.
壁炉	.

他的白人主人坚持要壁炉里的火一直烧个不停。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wɔːrm] ['weðər] , [tuː] !

And	in	this	warm	weather	,	too	!
和	在	这	温暖的	天气	,	也	!

而且还是在这温暖的天气里！

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [ə'loʊn] ['wɔznt] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði]['grɪŋgoʊ]['ɔːlsoʊ] [kept] [hɪm'self] [ræpt] ['θɪkli] [ɪn]

As	if	that	alone	wasn't	enough	,	the	gringo	also	kept	himself	wrapped	thickly	in
作为	如果	那	独自的	不是	足够的	,	这	格林戈	还	保留	他自己	包装	浓密	在

['blæŋkits] .

blankets	.
毯子	.

仿佛这还不够，这个外国人还把自己裹得严严实实的，裹在毯子里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [streɪndʒ] .

It	was	all	very	strange	.
它	曾是	全部	非常	奇怪的	.

这一切都非常奇怪。

[ðə; ði]['grɪŋgoʊ] , [hiː; hi] [sed] , [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['tɔːmentid] [baɪ][ə; eɪ]['diːmən] .

The	gringo	,	he	said	,	was	being	tormented	by	a	demon	.
这	格林戈	,	他	说	,	曾是	存在	饱受折磨	经过	一个	恶魔	.

他说，那个外国人正被恶魔折磨。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

The	people	of	the	town	,
这	人们	的	这	镇	,

镇上的人们，

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][foʊk][tuː; tə] [huːm] [ðə; ðɪ][ˌsuːpər'nætʃrəl][wʌz; wəz][æz; əz]['riːəl][æz; əz][ðə; ðɪ][sʌn][ɪn][ðə; ðɪ]
a **simple** **folk** **to** **whom** **the** **supernatural** **was** **as** **real** **as** **the** **sun** **in** **the**
一个 简单的 民间 到 谁 这 超自然 曾是 作为 真实的 作为 这 太阳 在 这
[skaɪ] ,
sky **,**
天空 ,

一群淳朴的百姓，对他们来说，超自然现象就像天上的太阳一样真实存在。

[wɜːr; wər] [ˌsɪmpə'θetɪk] .
were **sympathetic** **.**
是 交感神经 .

表示同情。

[ə; eɪ] [priːst] [æt; ət][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] ['prɑːmptli] [ˌvɔlən'tiəd] [hɪz; ɪz][eɪd] .
A **priest** **at** **the** **church** **promptly** **volunteered** **his** **aid** **.**
一个 牧师 在 这 教会 及时 自愿 他的 援助 .

教堂里的一位神父立即主动提出帮忙。

[hiː; hi][hæd; həd] , [æz; əz]['pæntʃoʊ] ['sʌbsɪkwəntli] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]['heɪgɚ] [wen] [hiː; hi] [ə'pɪrd]
He **had** **,** **as** **Pancho** **subsequently** **explained** **to** **Hager** **when** **he** **appeared**
他 有 , 作为 潘乔 随后 解释 到 哈格 什么时候 他 出现
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][mæn] ,
with **the** **man** **,**
和 这 男人 ,

正如潘乔后来和那人一起出现时向哈格解释的那样，他确实有这样的情况。

[æn; ən]['enviəb(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn]['eksɔːsaɪzɪŋ]['dɛvəlz][ænd; ənd]['iːv(ə)l]['spɪrɪts] .
an **enviable** **reputation** **for** **his** **skill** **in** **exorcizing** **devils** **and** **evil** **spirits** **.**
一个 令人羡慕 名声 为了 他的 技能 在 驱魔 魔鬼 和 邪恶的 烈酒 .

他因擅长驱魔除邪而享有盛誉。

['heɪgɚ] [siːzd] [æt; ət][ðə; ðɪ][hoʊp] .
Hager **seized** **at** **the** **hope** **.**
哈格 查获 在 这 希望 .

哈格抓住了这个希望。

[hiː; hi] [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [priːst] ['iːgərli] .
He **clutched** **at** **the** **priest** **eagerly** **.**
他 紧握 在 这 牧师 急切地 .

他急切地抓住了牧师。

" [traɪ][ˌaɪ 'tiː] !
" **Try** **it** **!**
" 尝试 它 !

试试吧！

[preɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
Pray **for** **me** **!**
祈祷 为了 我 !

请为我祈祷！

[duː] ['sʌmθɪŋ] — ['eniθɪŋ] !
Do **something** **—** **anything** **!**
做 某物 — 任何事物 !

做点什么——任何事都行！

" [ðə; ðɪ] [priːst] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['greɪvli] [ænd; ənd][bɪ'gæn][hɪz; ɪz][tæsk] .
" **The** **priest** **nodded** **gravely** **and** **began** **his** **task** **.**
" 这 牧师 点头 严重地 和 开始 他的 任务 .

牧师郑重地点了点头，开始了他的工作。

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] .

It	worked	.
它	工作	.

成功了。

['heɪgɚ] [felt] [wɔːrm] [ə'gen] .

Hager	felt	warm	again	.
哈格	毛毡	温暖的	再次	.

哈格又感到一阵暖意。

[ə; eɪ] [waɪld] [dɪ'laɪt] [fɪld] [hɪm; ɪm] .

A	wild	delight	filled	him	.
一个	荒野	喜	已填	他	.

他心中充满了狂喜。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['staɪflɪŋ] ,

For	the	first	time	he	became	aware	that	the	room	was	stifling	,
为了	这	第一的	时间	他	成为	意识到的	那	这	房间	曾是	令人窒息	,

他第一次意识到房间里闷热难耐。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mɪr] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] [moʊst]

but	the	mere	fact	that	he	was	able	to	feel	it	seemed	the	most
但	这	仅仅	事实	那	他	曾是	有能力的	到	感觉	它	似乎	这	最多

['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

wonderful	thing	in	the	world	.
精彩的	事物	在	这	世界	.

但仅仅是能够感受到这一点，就让他觉得这是世界上最美好的事情。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['friːdəm] [æz; əz] [kəm'pliːt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn]

He	had	a	sense	of	freedom	as	complete	as	though	he	had	been
他	有	一个	感觉	的	自由	作为	完全的	作为	尽管	他	有	到过

[rɪ'liːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['æftər] [lɔːŋ] [kən'faɪnmənt] [ɪn] [ə; eɪ] ['laɪtlɪs] ['dʌndʒən] .

released	into	the	sunlight	after	long	confinement	in	a	lightless	dungeon	.
发布	进入	这	阳光	后	长的	监禁	在	一个	无光	地牢	.

他感到无比自由，就像被长期囚禁在黑暗的地牢中，终于重见天日一样。

[hiː; hi] [rʌŋ] [ðə; ði] ['priːsts] [hænd] , [fɔːrst] ['mʌni] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ,

He	wrung	the	priest's	hand	,	forced	money	on	him	,
他	拧干	这	牧师的	手	,	强制	钱	在	他	,

他紧紧抓住牧师的手，强迫他交出钱财。

[ænd; ənd] [ðen] [toʊld] ['pæntʃoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] [fi'estə] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [taʊn] [ðæt]

and	then	told	Pancho	he	was	throwing	a	fiesta	for	the	entire	town	that
和	然后	讲述	潘乔	他	曾是	投掷	一个	节日	为了	这	全部的	镇	那

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

然后他告诉潘乔，当晚他要为全镇举办一个节日庆典。

['pæntʃoʊ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɪ'miːdiətli] .

Pancho	was	to	take	care	of	the	details	immediately	.
潘乔	曾是	到	拿	关心	的	这	细节	立即地	.

潘乔要立即处理细节问题。

[noʊ] [ɪk'spens] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [sperd] .

No	expense	was	to	be	spared	.
不	费用	曾是	到	是	幸存	.

不惜一切代价。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] , ['heɪgɚ] [soʊkt] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , ['rev(ə)l] [ɪn][ðə; ði]

For	the	rest	of	the	day	,	Hager	soaked	himself	in	the	sunlight	,	reveling	in	the
为了	这	休息	的	这	天	,	哈格	浸泡过	他自己	在	这	阳光	,	狂欢	在	这

[dɪ'lɪʃəs] [wɔːrmθ] .

delicious	warmth	.
可口的	温暖	.

剩下的时间里，哈格沐浴在阳光下，享受着温暖舒适的天气。

[ænd; ənd] [wen] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [hiː; hi] [ə'tendid] [ðə; ði][fi'estə][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] .

And	when	evening	came	he	attended	the	fiesta	in	high	spirits	.
和	什么时候	晚上	来了	他	参加	这	节日	在	高的	烈酒	.

夜幕降临时，他兴高采烈地参加了节日庆典。

[hiː; hi] [eɪt] [tɔːr'tiːəz] , [dræŋk][waɪn] , [ænd; ənd] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][ɪ'nuːmərəb(ə)l][dɑːrk] - [aɪd] [ˌseɪnjə'riːtəz]

He	ate	tortillas	,	drank	wine	,	and	danced	with	innumerable	dark	-	eyed	senoritas
他	吃	玉米饼	,	喝	葡萄酒	,	和	跳舞	和	无数	黑暗的	-	眼睛	小姐们

.

:

.

他吃了玉米饼，喝了葡萄酒，还和无数黑眼睛的西班牙女郎跳舞。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ]['pæntʃoʊ] .

It	was	late	when	he	returned	to	the	house	with	Pancho	.
它	曾是	晚的	什么时候	他	返回	到	这	房子	和	潘乔	.

他和潘乔回到家时已经很晚了。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [roʊbd] ['fɪgjər] ['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

He	found	a	robed	figure	waiting	patiently	at	the	door	.
他	成立	一个	身着长袍	数字	等待	耐心	在	这	门	.

他发现门口有一个身穿长袍的人影正耐心地等候着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [priːst] .

It	was	the	priest	.
它	曾是	这	牧师	.

是牧师。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['mænz] ['sɑːləm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɪld] ['heɪgɚ][wɪð; wɪθ] [dred] .

Something	about	the	man's	solemn	expression	filled	Hager	with	dread	.
某物	关于	这	男人的	庄严	表达	已填	哈格	和	恐惧	.

那人严肃的表情让哈格感到一阵恐惧。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	What's	the	matter	?	"	he	demanded	.
"	是什么	这	事情	?	"	他	要求	.

“出了什么事？”他问道。

" [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] ?

"	Has	something	happened	?
"	有	某物	发生	?

发生什么事了吗?

" [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɔːltɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] , ['pæntʃoʊ][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['priːsts]

"	In	his	halting	English	,	Pancho	translated	the	gist	of	the	priest's
"	在	他的	停止	英语	,	潘乔	翻译	这	要旨	的	这	牧师的

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

explanation	.
解释	.

潘乔用他那磕磕巴巴的英语翻译了牧师解释的大意。

" [ðə; ði]['pɑːdreɪ] [seɪ] [hiː; hi][noʊ][kæn; kən][help][juː; jʊ] , [se'njɔː] .

"	The	padre	say	he	no	can	help	you	,	senor	.
"	这	神父	说	他	不	能	帮助	你	,	传感器	.

神父说他帮不了你，先生。

[hiː; hi] [seɪ] [hiː; hi] [hæv; həv] [haʊ] [juː; jʊ] [kɔːl] ['vɪʒ(ə)n] .

He	say	he	have	how	you	call	vision	.
他	说	他	有	如何	你	称呼	想象	.

他说他有你们所谓的远见。

[ˌaɪ 'tiː] [tel] [hɪm; ɪm] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [peɪ] .

It	tell	him	you	must	pay	.
它	告诉	他	你	必须	支付	.

它告诉他你必须付钱。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɔːr] .

"	There	was	more	.
"	那里	曾是	更多的	.

还有更多。

[bʌt; bət] ['heɪgɚ] ['dɪdnt] [niːd] ['eni] [mɔːr] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]

But	Hager	didn't	need	any	more	to	know	that	he	was	being	refused
但	哈格	没有	需要	任何	更多的	到	知道	那	他	曾是	存在	拒绝

['fɜːrðər] [help] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kraɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] .

further	help	for	the	crime	he	had	committed	.
更远	帮助	为了	这	犯罪	他	有	坚定的	.

但哈格尔无需多言便明白，他因所犯的罪行而被拒绝提供进一步的帮助。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] ['æftər] [ðə; ði] [priːst] [left] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [koʊld] [ə'gen] .

A	short	while	after	the	priest	left	he	felt	the	cold	again	.
一个	短的	尽管	后	这	牧师	左边	他	毛毡	这	寒冷的	再次	.

牧师离开后不久，他又感到一阵寒冷。

['pæntʃoʊ] [bɪlt] [ə; eɪ] ['faɪər] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] , [ænd; ənd] ['heɪgɚ] [kraʊtʃt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , ['hʌdld] [ɪn]

Pancho	built	a	fire	in	the	fireplace	,	and	Hager	crouched	before	it	,	huddled	in
潘乔	建造	一个	火	在	这	壁炉	,	和	哈格	蹲着	前	它	,	蜷缩着	在

['blæŋkits] [ænd; ənd] ['ʃivəriŋ] .

blankets	and	shivering	.
毯子	和	瑟瑟发抖	.

潘乔在壁炉里生了一堆火，哈格蜷缩在火堆前，裹着毯子瑟瑟发抖。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] [wen] ['pæntʃoʊ] [went] [tuː; tə] [bed] .

He	was	still	there	when	Pancho	went	to	bed	.
他	曾是	仍然	那里	什么时候	潘乔	去	到	床	.

潘乔上床睡觉时，他还在那里。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] [wen] ['pæntʃoʊ] [ə'woʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

And	he	was	still	there	when	Pancho	awoke	in	the	morning	.
和	他	曾是	仍然	那里	什么时候	潘乔	醒来	在	这	早晨	.

当潘乔早上醒来时，他还在那里。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] ['ʃivəriŋ] .

But	he	was	no	longer	shivering	.
但	他	曾是	不	更长	瑟瑟发抖	.

但他不再发抖了。

[hiː; hi] [noʊ] [lɔːŋgər] [felt] [ðə; ði] [koʊld] .

He	no	longer	felt	the	cold	.
他	不	更长	毛毡	这	寒冷的	.

他不再觉得冷了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ded] .

He	was	dead	.
他	曾是	死的	.

他死了。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][wɔːrm] [naɪt] .

It	had	been	a	warm	night	.
它	有	到过	一个	温暖的	夜晚	.

那晚很暖和。

[ðə; ði][ˈfaɪər][hæd; həd] [bɪn] , [hɑːt] , [ðə; ði] [ˈblæŋkits] [ˈnuːmərəs] [ænd; ənd] [θɪk] .

The	fire	had	been	,	hot	,	the	blankets	numerous	and	thick	.
这	火	有	到过	,	热的	,	这	毯子	很多的	和	厚的	.

火势很旺，毯子又多又厚。

[jet] [ˈheɪgɚ][hæd; həd][ˈfroʊz(ə)n][tuː; tə] [deθ] .

Yet	Hager	had	frozen	to	death	.
然而	哈格	有	冷冻	到	死亡	.

然而，哈格却被冻死了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神